

KRÓTKOPOWĚŚĆE

I Nowa překupska nawodnica SLA Budyšin. Katrin Suhech-Dzišlawkowa z Chasowa je wot 1. awgusta nowa překupska nawodnica w Serbskim ludowym ansamblu, kaž wottam zdželeja. Studowana juristka a zawodna hospodarka je hižo dlěši čas ludowy ansambl poradžowała. Městno překupskeho nawody bě, po tym zo bě Marko Kowar ansambl loni w lěcu wopuščili, njewosadźene.

I 25. domjaca protyka wušta Budyšin. W nakładnistwje Lusatia je nětko 25. hornjołužiska domjaca protyka wušta. Jubilejne wudaće woprijima mjez druhim přinoški Dietricha Sołty wo tworjenju Jurja Brězana, Trudle Malinkoweje wo Kubšiskej misionarce, Hinca Šewca wo Satkuli, Susanny Hozyneje wo ludowej mediciny a Manfreda Laduša, kiž je hižo wot přenjeje protyki bjez přestawki zastupjeny.

I Beese rěčnik knježerstwa Podstupim. 1. septembra nastupi Andreas Beese (SPD) zastojnstwo jako rěčnik knježerstwa w Podstupimje. Žurnalist je wjacore lěta jako redaktor nowiny Lausitzer Rundschau dželał a zwiski k Serbam wudžeržował. Pozdžišo bě naměstny rěčnik knježerstwa w Sakskej a skutkowaše jako referent w sakskim socialnym ministerstwje.

I Poražka w poslednej minuće Choćebuz. FC Energija Choćebuz je wčera wječor dypkownu hru w třećej koparskej lize přećiwu VfL Osnabrückje 1:2 přehrała. Dobyčerske wrota za hosća bě Halil Savran w 94. min. třělil, na to sudnik hru wothwizda. Energija nawjedowaše přez Patricka Breitkreuza (32.). W 73. min. Michael Hohnstedt za Osnabrück wuruna.

I Valencia w mišterskej lize Monaco. Najebač porážku je so koparske mustwo FC Valencia za skupinsku fazu mišterskej ligi kwalifikowało. Španicy koparjo podležachu pola AS Monaca z 1:2 přenju hru doma běchu z 3:1 dobyli. FC Valencia je nimo FC Barcelony, Realu a Atletico Madrid kaž tež FC Seville pjate španiske mustwo, kotřež je mištersku ligu docpěto.

w nocy: 16 do 17 °C ☾
rano: 18 do 23 °C ☀
připoldnju: 24 do 27 °C ☀
wječor: 21 do 24 °C ☀



Nic runjewon mały nadawk mataj tuchwilo Anne Cyžec a Joachim Lipič ze Žuríčanskeje firmy D+D-wabjenje w Špitankec bróžni w Zejicach. Tam molujetaj kulisy za „Pasion 2015“, a zadnja płonina je dwanaće króc štyri metry wulka. 12. septembra dožiwi pasion premjeru na Chróšćanskej farskej zahrodze. Foto: SN/M. Bulank

Derje hospodarili

Róžant (SN/JK). We wulkej měrje spokojom běchu akcionarjow agrarneje towaršnosće Sorabia w Róžeńce po wčerawšej hłownej zhromadźiznje w Nowoslicach. W swojej rozprawje předstaji předsyda Matej Korjeńik wuspěšne hospodarjenje lońšeho lěta. Wón wuzběhny pozitivne zjawy, njezataj pak zdomom njedostatki a čez ratarskeho džela a hospodarjenja Sorabije. Financielnje a materielnje steji Róžeńčanska akcija towaršnosć na dobrym zakładze. Wobaj zawodnej dželej, stoprocentowskej džowce předewzaća Sorabia Łužica – mlokowa a howjadowa twr kaž tohorunja twarska twr Sorabia – stej ho-

spodarske lěto 2014 z pozitivnym wuslědkom zakončiloj. Tak je možno, akcionaram tež lěta zaso z dobytku diwidendu wuplać. Spokojacy wunošk Sorabije zložuje so přenjorjadnje na zwyżene wukony dejkow w nowej Hrańčanskej hródzi, hdžež počinaja so investicije wudanić. Loni su na krowu přerěznje 8 114 kilogramow mloka nadejili. Jeho ptačizna je z 35,4 centami na liter hišće akceptabelna byla. Za lěta planowany wukon 8 500 kilogramow wěšće docpěja. Kwalitatiwnje dobre wunoški na polach su tohorunja k dobremu hospodarskemu wuslědku přinowuju. Dale na stronje 2

„Njejsmy gurmejowy templ – pola nas čuješ so kaž rubježny ryčer“

Hórska korčma na Oybinje w Žitawskich horinach je we wjacorych nastupanjach něšto cyle wosebite. Sprěnja móžeš ju jenož pěši docpěć, wšako słuša wona k daleko znatej pomnikoškitanej hórskej klósterskej ruinje. Z teje přičiny wšak maš při zachodze twjerdžizny tež zastup plaćić. A jeje wotewrjenske časy plaća zdomom za korčmu.

Pod heslom „sej tak prawje lubić dać“ ma so jeje wobhospodarjer Hans-Jürgen Brūx po tym, kak běchu ču rubježni ryče-



rjo něhdy žiwi byli. Woni njeběchu so jenož po dobytych bojach prawdžepodobnje tak prawje do žranja dali. Tak bě to samo hižo w 14. lětstotku, jako na Oybinje twjerdžiznu natwarichu. Po słowach Brūxa měli sej tuž tež džensa popřeć, štož bě něhdyšim rjekam lube: za wulkim dubowym blidom sedžo so tak porjadnje nasycić, kaž to jeno z filmow w srjedžowěku znajemy.

Na ryčerskej žurli Oybinskeje hórskeje bawdy, 514 metrow wysoko, hdžež hižo kejžorojo, kralojo a wjerchojo taflowachu, ma 70 ludźi městno, runje telko w hosćencu a hišće wjace wonka na zahrodze. „Njejsmy gurmejowy templ – pola nas čuješ so kaž rubježny ryčer“, mēni z

Drježdžan pochadźacy hosćencar, kiž bawdu ze štyrjomi přistajenymi wot lěta 1992 wobhospodarja. Někotryzkuli hosć drje so hišće dołho na to dopomina, kak je na Oybinje wulki čwak mjasa bjez gratu, ale z ruku jědtl a kósc skónčnje na špundowanje čisnyl. Korčmar ze swojim personalom jara na to kedžbuje, zo by z wulkim angažementom detaile tajkich hejsowanskich a ryčerskich hosćinow wobchowal. W běhu lěta tole něhdze 2000 hosći w hórskej korčmje na Oybinje dožiwa. Wot Noweho lěta hač k jutram pak je wona zawrjena. Radžomne tuž je, kaž Hans-Jürgen Brūx praji, zo so skupiny sčasom za ryčerski wječork přizjewjeja. Po přecu skaza wón tež wotpowědny program z keklerjemi a hercami. „Hdyž to ludžo zaplaća, štož je najwažniše, je wšo možné“, nazhonity gastronom podšmórnje. Wšako dyrbi wón wšitke cyrobizny a wjele dalšeho k hosćencej nosyć abo přez specialny nastroj do kuchnje a dale transportować. „Dyrbiš z toho wuchadźeć, zo je tule horjeka wšitko komplikowanije, hdyž njemóžeš ze žanym jězdźidłom k bawdze.“ Tak dyrbja tež wumělcy runja hosćom nóżkować.

Najebač to su ludžo wo gastronomiji wosebiteho razu w Oybinskej hórskej korčmje zahorjeni. K swjedženskeje jědži słušeja poliwiki, pražene swinje, husy, kački a honački, hoberske pastety a sadowy tykanc. K tomu naliwaja slódné wino. A kaž to hižo ryčerjo činjachu, jědža tam tež džensa hišće, jeli to chcedža, wjacori hosćo za historiskej rustikalnej taflu z jedneje šklě. ■ Měrćin Weclich



Na idyliskim bležku Oybina 514 metrow wysoko steji hórska bawda, w kotrejž prawidlownje ryčerske wječorki přewjeduja. Foto: Měrćin Weclich

Dalši dom za 120 čekancow

Tak kaž tema čekancow a azyl pytacych tuchwilo cyły kraj zaběra, rozestajachu so z nje wčera tohorunja čtonojo Wojerowskeje měšćanskeje rady na swojim posedženju.

Wojerocy (AK/SN). W nadawku Budyskeho wokrjesa zarjaduje město Wojerocy dalši dom za požadarjow azyla. Kónc tohole lěta ma do njeho 120 ludźi začahnyć. Předwidžany za to je dom 2 powołansko šulskeho centruma Konrada Zusy na Hasy Liselotty Herrmann 78 A. Jedna so wo mjeztym přezdny twar přirodowědnego centruma NATZ. „Dynamika minjenych tydženow nuzuje wokrjes jednać. Nimo decentralnych maja tež centralne kwartěry za požadarjow azyla nastać“, rozložil wyši měšćanosta Stefan Skora (CDU) a doda, „nowy dom njebudze nuzowy, ale regularny kwartěr.“

Dotal maja we Wojerecach dom za čekancow w bywšej spēchowanskej šuli Alberta Schweitzera na Dillingerowej a nuzowy kwartěr w sportowni w bydleniskim kompleksu 4. Wo dalšim domje je wokrjes wyšeho měšćanostu 10. awgusta informował. Skora zdželi to

dwaj dnjej pozdžišo předsydam frakcijow měšćanskeje rady. Woni maja wobmyslnja, dokelž nimaja dom blisko powołansko šulskeho centruma za kmany. Po wuprarenju wokrjesa pak chcedža nowy dom na kóždy pad rumnostnje wot powołanskeje šule dželić. Nětko informuja wobydlerjow. 1. septembra přewjedu informaciske zarjadowanje. Po słowach Skory chce město prašenja a wobmyslnja wobydlerjow chutnje brać.

„W Facebooku su hižo namołwy k demonstraciji přećiwu azylowemu domej 29. awgusta“, informowaše měšćanska radzičelka Katrin Kiefel (Aktiwne Wojerocy). „Nadžijomnje jako wobydlerjo zmištrujemy, demonstraciji znapřećiw. Hromadže z policiju měli ju wobmjezować.“ Strach je při tym špatny poradžowar, podšmórny radzičel Martin Schmidt (CDU). „To smy hižo 1991 pytynli. Dyrbimy so z temu zaběrać, čekancam napřećo hić a z nimi normalnje wobchadzeć.“ Předewšm swójby čekancow, tak Martin Schmidt potwjerdzi, dyrbjeli bórce decentralne městna w bydlenjach dóstać, při čimž měto so na kulturu a nabožinu džiwac.

Stipendij Kulowskemu šulerjej



Sakska statna ministerka Brunhild Kurth (CDU, naprawo) je wčera 25 šulerjam přepodała stipendij za štyrtydžensku wuměnu we wukraju. 21 wyšich šulerjow a štyrjo gymnaziasća podadža so 26. septembra na kublansku jězbu do Kanady, Francoskeje, Wulkeje Britanskeje abo do USA. Mjez nimi je tež Florian Rječka (nalěwo) z Kulowskeje wyšeje šule „Korla Awgust Kocor“. Wón bě so runja dalšim něhdze 200 młodostnym wo stipendij požadał a poridže do Jendźelskeje. Foto: Ralf-Thomas Schiebel

Premjera w chorowni

Budyšin (SN). Nowu metodu přećiwu arteriosklerozy zasadžeja nětko w Budyskej chorowni. Tu móžachu pacientomaj, kotrajž čerpještaj pod zwapnjenjom arterijow, na nowe wašnje pomhać. W institucije za diagnostisku a interwencionelnu radiologiju zasadžeja nowy kateter. Zhromadnje z Düsseldorfскеj firmu ab-medica su system ameriskeho zhotowjerja po certifikowanju přeni raz wuspěšnje nałožili, zdželi šeflěkar instituta dr. med. Uwe Kersten Wahl.

Z nowym wosebitym katetrom su pacientomaj w hornim dželu nohi arteriju, kotraž bě masiwnje z wapnom nasadźena, po dołhošći 15 centimetrow rozšěrili a tak zaručili, zo móže krej zaso lěpje přez četo cec. „Tale medicinsce kaž tež hospodarsce zajimawa terapija ma tež přichodnje wobstatk terapijow na arterijach w Budyskej chorowni być“, praji dr. Wahl.

Zwapnjenje arterijow słuša k najrozšěrjenišim choroscám džensnišeho časa. W zwuzenych arterijach krej jenož njedosaahajcy čće, w najhóršim padze scyła nic.

TO A TAMNE

Zakaz krótkých holčích cholowčok (hotpants) w šuli badensko-württembergskeho města Horb chcedža přichodnje w Bonnskim Domje stawiznow dokumentować. Šulske wjednistwo bě so před tydnjenjemi z listom na staršich wobročilo, prošo jich na dostojnu drastu svojich dzowkow hladać. Dale a wjac holcow džě so „chětro zwažliwje“ hotuje. Šula chcyše tohodla wosebje wulke T-shirty jako šulsku drastu zawjesć. Tole bě w interneće tójšto kritiki, ale tež směcha zbudžiło.

2000 lět stare škleńčane sudobjo je mała holca w Jerusalemskim muzeju rozbiła. Při tym jedna so tež hišće wo požonku z New Yorka. Holčka bě do witriny storčila, na což w njej wustajene drohotne sudobjo padny a so rozbi. Fachowcam pak je so mjeztym poradziło, črjopy zaso zlépčić, kaž muzej zdžěla.

Dojednanje Serbiska-Kosowo

Brüssel/Bětohród (dpa/SN/K). Serbiska a Kosowo stej so w jednym z trajnych konfliktow dojednały. „Wuslědk je směrodajny wuspěch w procesu normalizacije“, rjekny zamotwita za wonkowne naležnosće EU Federica Mogherini po rozmołwach z premieromaj wobeju krajow Aleksandrom Vučićom a Isu Mustafom w Brüsselu. Sobu najwážniše dojednanje nastupa integrowanje serbiskeje mještiny w Kosowje. EU bě woběmaj statomaj dale přibliženje k zhromadženstwu přilubiła, rozrisatej-li swoje konflikty. Wadźomne bě było, z kotrymi prawami so serbiske gmejny na sewjeru Kosowa wuhotuja. Vučić rěči wo „wobšěrných kompetencach“ něhdže 50 000 ludźi wopřijače serbiskeje mještiny.

Slědža z psami

Nauen (dpa/SN). Po wohenju w planowanym domje požadarjow azyla w braniborskim Nauenje je policija wosebitu komisiju založila. W njej džěla 40 zastojnikow, kaž nutřkowny minister kraja Karl-Heinz Schröter (SPD) připowědzi. Z jeje pomocu chcedža skućicelow, kotřiž su dom prawdžepodobnje zapalili, tak spěšnje kaž móžno wuslědźić, zo móhli jich pochłostać, braniborski minister rjekny. Mjeztym su přepytowanja přičiny wohenja pospěšili. Wot džensnišeho zasadžeja při tym tež wosebje wukublane psy. Fachowcy mjeztym wuzamkują, zo bě wohen w sportowni šule techniskeho defekta dla wudyril. Hdy móhli přenje wuslědk přepytowanjow předležec, dotal hišće njewědža. Schröter je za jutře nowinarsku konferencu připowědził.

Derje ...

► Dale ze strony 1

šowali. Rekordny wunošk 86,2 decitonow pšenicy přispórja tež za lětsa optimizm na dobrou bilancu. Mjenje koštow při pólných džětach polěkuje lěpšemu hospodarskemu wuslědku towaršnosće. Wurunanje chabacych wunoškow a dochodow z ratarskich wudžělkow zawěša bioplunowa připrawa w Hrańcy. Wona z dobytkom spuščomnje džěla a zaruča zastaranje dejneho kombinata z milinu a čoplotu. Kapacita bioplunoweje připrawy móhla 500 štyriwosobowych domjancow na lěto z milinu zastarać.

Předsyda dohladowarskeje rady Sorabia AG dr. Thomas Kronenberg potwěrđi wčera prawy směr wjednistwa Sorabije a zjima nadawki přichoda: Rezerwy maja so wotkryć a móžne spěchowanske srědky zaměrnje wužiwać a zasadžec. Tak budže tež při spadowacych plačnizach móžno, wuspěšnje hospodarić a wuslědk lońšeho lěta wospjetować. Akcionarjow a předsydstwo runje tak kaž dohladowarska rada běchu sej přezjedni, zo je strategija Sorabije AG prawa a zo ma ratarstwo wokoło Róžanta dale dobrou perspektiwu.



Zwjazkowa kanclerka Angela Merkel (CDU, 2. wotprawa) je džensa w Heidenauwje přebywarjow požadarjow azyla wopytała. Sakski ministerski prezident Stanisław Tilich (CDU, naprawo), prezident Němskeho čerwjeno křiža Rudolf Seiters (2. wotlěwa) a Heidenauski měščanosta Jürgen Opitz (CDU, nalěwo) ju přewodžachu.

Foto: dpa/Arno Burgi

Kanclerka Heidenau wopytała

Sakski premier Tilich knježerstwowe wozjewjenje připowědził

Heidenau/Lipsk/Parchim (dpa/SN/K). Dwaj dnjej po wicekancleru Sigmarje Gabrielu (SPD) wopyta kanclerka Angela Merkel (CDU) džensa připołdnju polobske městačko Heidenau, w kotrymž bě minjeny kónc tydnjenja k hrozny namócnosćam prawicarjow a rasistow přeciwo čekancam dóšlo. Kanclerka stwori sej na swojej woči wobraz wo wobstejnoscach w nuzowej přebywarni požadarjow azyla, porěča přecelnje z mnohimi z nich a wobhoni so wo položenju pola pomocnikow kaž tež wěstotnych mocow. Džesatki demonstrantow před objektom ju wuhwidzachu, mjenuju ju mjez druhim „přeradnicu ludu“. Kanclerku přewodžěšaj sakski ministerski prezident Sta-

nisław Tilich (CDU) a Heidenauski měščanosta Jürgen Opitz (CDU), kiž bě z wopyta kanclerki zwjeseleny. Hižo wizitu Gabriela je wón jako wulku podpěru začuwał. Krawale su wobrazej městačka chětro škodželi. „Nam však tež přichodnje na tym zaleži, swojbam přijomne město być.“ Runja Angeli Merkel je zwjazkowy prezident Joachim Gauck džensa w Berlinje-Wilmersdorfe přebywarjow požadarjow azyla wopytał. Tam džakowaše so čestnohamtskim pomocnikam za jich njesebične džělo na dobro čekancow.

Ministerski prezident Stanisław Tilich (CDU) wupraji so prawdžepodobnje přichodny tydnjen z knježerstwom wozjewjenjom k temje azyla. To ma so stać

na wurjadnym posedženju krajneho sejma prawdžepodobnje přichodnu wutoru.

W Lipsku je dotal njeznaty w nocy spytal woheń w domskim zamiškrić, do kotrehož mějachu džensa požadarjo azyla začahnyć. Swědk však bě wobkedžbowal, kak skućicel paladło přez wotewrjene wokno do chěže čisnje, a je hnydom wohnjowu woboru zawołał. Tak žaneje wjetšje škody njenasta. W mecklenburgskopředpomorskim Parchimje běštaj so wčera w pódnych wječorných hodžinach pjanaj mužej do přebywarne čekancow zadobyl. Jeje wobydlerjo však nablaku stražu alarmowachu. Zadobylarjej na to čeknyštaj, policija pak jeju pozdžišo popadny.

Rozmołwu připowědził

Odessa (dpa/SN). Po Berlinskim krizowym zetkanju Ukrainy dla připowědža ukrajinski prezident Petro Porošenko rozmołwu z ruskim prezidentom Wladimiro Putinom. Z nim chcył so na hłownej zhromadžiznje UNO kónc septembra w New Yorku zetkać, rjekny Porošenko w ukrajinskim přistawnym měsće Odesy. Při rozbuchnjenju granaty na wuchodze Ukrainy je štyriletny hólcec zemřel.

Džen a wjac čekancow

Budapest (dpa/SN). Ličba čekancow na madžarskej mjezy je po informacijach policije nowy rekordny staw docpěta. Jeniče wčera zličichu tam 2 533 čekancow, kotřiž su ze Serbiskeje přišli, pódźelu bě jich 2 093. Madžarska twari tuchwilu gročany plót na mjezy k Serbiskej, kotryž ma čekancow zadžeržec. Mnogy z nich jón přiwšëm přewinu abo přińdu po železniskich kolijach do kraja.

Babiš: NATO zasadźić

Praha (dpa/SN). Zastupowacy ministerski prezident Českeje Andrej Babiš je sej hladajo na přiběracu ličbu čekancow žadał, NATO na wonkowných mjezach EU zasadźić. „Dyrbimy Schengenske pasmo zamknyć“, rjekny financny minister a založer liberalneho protestneho hibanja ANO w českim rozhlosu. Wulka ličba čekancow je po słowach 60lětneho miliardara „najwjetše wohroženje Europy“.

ZAPÓSLANE

Přywatny docent dr. Timo Meškank z Lipska přispomnja k rozprawnistwu wo Serbskim institučej w SN ze 14. a 18. awgusta:

Jednačelski zastupnik direktora Serbskeho instituta dr. Hauke Bartels chce zjawnu diskusiju wo nahladnosći wustawa nastorčić. W tym zwisku naspomnja, zo „maja Hornjołužičenjo bóle aktiwno-negativne stejišćo nastupajo jeničke serbske slědženišćo“. Njewěm, koho wón w swoim wuprarenju měni, hač Hornjoserbow abo wšěch wobydlerjow Hornjeje Łužicy. Je mi tež hódančco, što ma aktiwno-negativne stejišćo być. Jedne pak je wěste, zo njeje nahladnosć instituta w Serbach wulka. To njezwisuje jeno z tym, zo je jeho direktor prof. dr. Dietrich Šolta w zjawnosći přeco zaso kónc Serbow wěščil. To zwisuje tež z wědomostnym slědženjom, kotrež su ludowědnicy pod zapřijećom hybridologija pěstowali. Zakladne čezišća sorabistiki rěčespyt, literaturowěda a stawizny su so při tym w zaštych 25 lětach lochkomyslnje zanjekali. Dr. Hauke Bartels wobhladaje jako wuspěch, zo je so Serbskemu institutaj wot lěta 2007 njewobasadžene město historikarja wróćilo. Tomu drje formalnje tak

budže, ale jeli sej wupisanje městna w juniju 2015 dokladnje wobhladamy, tak jedna so wo kwalifikaciske město, wobmjezowane na tři lěta a myslene za spisanje disertacije. Posledni serbski stawiznar je w februarje 2000 swoju disertaciju zakitował. Nětko we wupisanju hižo serbskorěčne znajomosće žadane njejsu. Wuprarenje, zo hodžitaj to na město dwaj wědomostnikaj z nowymi idejami nawabić, je tuž mydlenje woči. Wšako njejedna so wo narok, serbske stawizny pisać, ale skrótka do Serbow zańdženosće pokuknyć. We wupisanju mjenujcy k tomu reka, zo so přeje „zajim za stawizny a kulturu Serbow a zwólnosć k přiswojenju serbsčiny“. Wšo to – studij stawiznow, zaběra ze serbsčiny, pisanje disertacije – mataj kandidat w běhu třoch lět z pol džělowym městnom zdokonjeć? Po mjenjenju dr. Bartelsa dyrbi tema diskusije přichodnych mjesacow tež być, „hač Serbja wo wědomosć scyła rodža a hač ju wudžerža“. Próca wo tajku diskusiju je po mojim mjenjenju podarmo, dokelž Serbja ani wo eksistenciju instituta ani wo wobsahu jeho džělawosće njerozsudžeja. Negativnemu imagej institucije hodži so w serbskej zjawnosći jenož wotpomhać, stanje-li so wustaw personelnje kaž tež wobsahowje bóle serbski.

Nawoda Serbskeho folklorneho ansambla Wudwor Stanij Handrik rozprawja pod heslom „Wopytowarjow překwapili“ wo wuprawje skupiny do Rumunskeje:

Serbski folklorny ansambl Wudwor (SFAW) je so w nocy na pódźelu z turneje do Rumunskeje nawrócił. 23 młodych rejwarjow a něhdyšich člonow ansambla bě tam wot wutory zašeho tydnjenja na mjezynarodnym folklornym festiwalu Sv. István přebywało. Na pjeć wustupach a dwěmaj swjedženskimaj čahomaj předstajichu woni reje, pěsnje a narodnu drastu Serbow. Tež serbska kuchnja je wopytowarjow wulce wabiła. Z něhdže 150 plincow njezby ani jenički. Hornje z bėrnami a škla tworoha bėštej spěšnje próznej. Wosebje wjeselił nad wopytom Wudworčanow je so iniciator festiwala Laszlo Pilich, kiž bě ze skupinu Szarkaláb wospjet na přepróženje Wudworčanow hósć na Mjezynarodnym folklornym festiwalu „Łužica“ w Chrósćicach. Za SFAW bě to mjeztym štwórtý přebytk w sedmihródskim měsće Cluj-Napoca.

ŁUŽICA

Žane zarunanje za Vattenfall

Choćebuz (dpa/SN/ch). Vattenfall nima prawo na zarunanje škody nastupajo wobswećowacych aktiwistow, kotřiž běchu so z rječazami na železniske kolije přiwjazali a tak cyły džěń džělo we wuhlowej jamje mylili. To rozsudzi wčera Choćebuske krajne sudnistwo nimale dwě lěće po protestnej akciji. Džělny wuspěch pak je energijowy koncern přiwšëm docpěł. Přichodnje dyrbja so wobswećowacy aktiwista tajkich akcijow wzdać. Hewak hrozy jim pokuta hač do 250 000 eurow abo hač do šěsć mjesacow jastwa. Tež wobswećowaca organizacija Greenpeace njesmě k podobnym akcijam namotwjeć. Aktiwista běchu w septembru 2013 přeciwo planowanemu wutwaraj jamy Wjelcej-sewjer protestowali. Šwedski statny koncern bě sej zarunanje škody 20 000 eurow žadał.

Pyramida restawrowana

Choćebuz (dpa/SN/ch). Narowna pyramida wjercha Pücklera je po jednym lěće restawrowanja zaso podobna na originalny staw z 19. lětstotka. Zemsku hórku wosrjedź jězora w Rogenškim parku chcedža přichodnu njezdělu zjawnosći prezentować. Přitomnaj budžetaj tež braniborski ministerski prezident Dietmar Woidke (SPD) a statna ministerka za kulturu Monika Grütters (CDU), připowědzi nawoda parka Claudius Wecke. Zemsa hórka ekscentriskeho wuhotwarja krajnoweje zahrody Hermanna von Pücklera-Muzakowskeho (1785–1871) bě so wětra a wjedra dla dale a bóle pomjerišala. Minjene mjesacy su tam nětko wjac hač 150 kubiknych metrov pjeršće nasypali.

Džětaj z čekancami

Berlin/Choćebuz (dpa/SN/ch). Wjac hač 80 sportowych towarstwow w Berlinje a Braniborskej je čekancow do swogeho treninga integrowało. Zakład džěla je wot wobeju krajneju towarstwow wotzamknjene přidatne zawěšćenje za nječlonow. „Tak chcemy towarstwam zadžěwk z puča rumować“, praji wčera braniborski prezident sportowego zwjazka Wolfgang Neubert. Njewotwisnje wot tuchwilneho statusa přebytk smědža čekancy tuž sportowaca a su zawěšćeni, bjez toho zo bychu sobustaw towarstwa byli.

Muzej dale přistupny

Zhorjelc (SN/ch). Twarnišćo před swójskimi durjemi je zwjetša z wobmjezowanymi zwjazane. Najebač hluboke džěry twarnišćow dla na Nysowej dróze w Zhorjelcu pak stej mjezy a Hornjołužiska biblioteka wědomosćow wotewrjenej. Tež wikowarjo a hosćencarjo na Zhorjelskej Nysowej maja dale regularnje wotewrjene. Wot Delnjeho torhošca při Baroknym domje Nysowa 30 skići tunl pěškam wěsty škitany puć.

IMPRESUM

SERBSKE NOWINY wudawaja so w Domowina-Verlag GmbH Ludowym nakładnistwje Domowina

Jednačelka: Marka Maćijowa
Spěchowane wot Založby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki Zwjazka, Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje.

Šefredaktor: Janek Wowčer 577 232/33
Naměstnik šefredaktora: Axel Arlt 577 238

Zamotwitaž redaktoraj w zmysle nowinarskeho zakonja: J. Wowčer: kultura, lokalki, sport, fota a přiloži; A. Arlt: politika, hospodarstwo, cyrkwinske naležnosće, kublanje, dopisy a wosebite přiloži
Zakładny layout: Aileen Burkhardt

Adresa redakcije a nakładnistwa: Sukełnska 27, 02625 Budyšin
Adresse der Redaktion und des Verlages: Tuchmacherstraße 27, 02625 Bautzen
Zamotwitaž za rozšěrjenje: Manja Bujnowska 577 262
Předań nawěškow: Regina Brězanowa 577 220

Čisć: Lausitzer Druckhaus GmbH, Łužiska čisćernja, Hornčerska 35, 02625 Budyšin
Postvertreibnummer: 2B 2560 B

SERBSKE NOWINY wuchadžeja pjeć króć wob tydnjen. – W padže wyšeje mocy abo džěloweho boja njewobstoji žadanje dodawanja abo zarunanja. – Za nawěški plaći plačiznowa liščina č. 11 z 01. 10. 2007. – Za njepožadane manuskrity njerukujemy.

Zwonka redakciskeho časa docpějeće nas: tel.: 03591 / 577 232 faks: 03591 / 577 202
e-mail: redaktion@serbske-nowiny.de
www.serbske-nowiny.de
Roznosowanski serwis: 16–18 hodž. 03591 / 577 288; wot 18 hodž. telefoniski wotmotwaj 03591 / 577 266



Džeci a kublarjo Radworskeje pěstowarnje „Marja Kubašec“ přepršojeja 1. septembra na džen wotewrjenych duri. Foto: B. Quint

60 lět Radworska pěstowarnja „Marja Kubašec“

Stawizny přewodžeja mnohe generacije do přichoda

Serbska wučerka a spisowacelka Marja Kubašec je Radworčanam krute zapříjeće a tak zdobom kublarjam a chowancam pěstowarnje, kotraž je po njej pomjenowana. Kublanišćo na kromje wsy Pod dubami 2 je wot lěta 1994 w nošerstwje Budyskeho Dželačerskeho dobročelstwa (AWO). Runje tele nakromne položenje skići džecom dobre zakłady wuwica. Cyle w zmysle Marje Kubašec swoje kajkosće a zamóžnosće dale wuwic, džělaja ku-

blarki a kublarjo z džěćimi. Wosebje rady wužiwaja krótké puče do přirody. Hrajka-nišćo při pisanje wobarbjenym domskim jim njedosaha. Dyrbja won, sej swět wotkryć. To činja mjeztym hižo po wjacorych generacijach džěci a kublarjo.

Wot přichodneje pónđzele hač do srjedy swjećić Radworska pěstowarnja „Marja Kubašec“ 60 lětne wobstaće. Tohodla přepršojeja wšitkich zajimcow na džen wotewrjenych duri, a to wutoru, 1. sep-

tembra, wot 14.30 hodź. Zawěsće zajimuje to wšěch tych, kotřiž su něhdy sami do tohole zarjadnišća chodžili. Mnozy z nich hišće w Radworju a wokolinje bydla. Wabić pak budže džen tež tych, kotřiž so nětko za swoje džěco wo město w dnjowym přebywanišću prócuja. „Štóz chce raz za kulisy wšědného pedagogiskeho dnja hladać, je tuž do Radworja witany. Džěci a personal so hižo na wopyt wjesela.“ Nawodnica kublanišća Birgit Quint wučehnje wjacore rjadowaki – chroniku. Zajimcy móža sej ju potom w digitalizowanej formje wobhladać. Tołste mapy swědča wo zańdženych 60 lětach.

Započalo bě so wšitko 1. septembra 1955, jako su přidatnje ke katolskej pěstowarni w něhdyšim konjencu na Radworskim hrodze statnu pěstowarnju wotewrili. Měsac pozdžišo přinjese póštownik wobkrućenje rady wokrjesa, wotrjada ludowe kublanje, zarjadowac pěstowarnju jako zarjadnišćo předšulskeho kublanja. Wusmahnjeny originalny dokument na přenjej stronje chroniki na to pokazuje. Fotografije z lěta 1957 swědča wo jednorým žiwjenju, ale tež wo wulkim wjeselu džěci z kublarku. Knjeni Wjaclawkowa kaž tež pomocnica knjeni Barchmanowa a domownica knjeni Seidel so tam spočatnje wo džěci starachu.



Na Radworskim sportnišću nalěto 1957

Foto: archiw pěstowarnje (3)

SPORT

Liga beachvolleyballa ma čezje

Kónc meje wotměchu so přenje hry serbskeje beachvolleyballoweje ligi w Róžeńce. Serbske Nowiny wo tym rozprawjachu. Nětko pak je tróšku čišiny wokoto nowoje ligi začahnylo. Clemens Šmit je so tuž založerja ligi Jurja Bjeńša za přičinami toho praša, čehodla jenož hišće hdys a hdys hraja.

Jurjo, beachvolleyballowa liga bu minjeny čas w najwšelakoršich medijach wuchwalowana. Nětko pak wo njej přewjele wjac njeshyšimy. Što su přičiny?

■ **J. Bjeńš:** Eksistuje jenož jedna přičina. A to je ta, zo so jenož hišće zrědka hry wotměwaja. Mje wosobinse to tež jara mjerza, a nadžijam so, zo ligu hišće porjadnje skónčimy.

Čehodla to tak je? Nimaja mustwa wjac zadyn elan?

■ **J. Bjeńš:** Ně, to nikomu wumjetowac njemóžu. Hdyž so hraje, su wšitcy pojnje



Jurij Lipič/Marcel Rjelka přečiwo Škitej Budysin (Tomaš Suchy/Stefan Cuška)

Foto: Beno Šolta

motiwowani a maja swoje wjeselo. Hač do lětnich prózdnin bě tež wšitko chwalbyhódne. Mustwa su k wučinjenym časam přichwatali, wjedro bě wulkotne a cyle zrědka bu hra krótkodobnje wotprajena. Nětko pak běchu mnozy w dowolu, temperatury běchu hdys a hdys pře wysoke a tež tón abo tamny hrajer

bě raz zranjeni. Tohodla je so w minjnych měsacach jenož tak mało hrało. A hišće něšto mje hněwa ...

... a to je?

■ **J. Bjeńš:** Samostatnosć mustwow njeje runjowon najlěpša. Mamy na Facebooku skupinu, w kotrejž wučinjamy sej stajnje

Mějachu jich tehdy 33 w jednej rumnosći. Jěžd su na hrodze warili, w móličkej rumnosći na elektriskich kachlach z dwěmaj platomaj. Chronika njeprzewodza wobstajnje wuwice kublanišća, někotre lěta njejsu w njej zwěcnjene.

13. januara 1988 začahny pěstowarnja „Marja Kubašec“ po jenož jednolětnym twarskim času do noweho domu na kromje wsy. Redaktor Nowoje doby Marian Wjenka tehdy mjez druhim pisaše: „Wosebje pěstowarnje je, zo přijimaju do njeje hižo džěci w starobje do dweju lět, za což su rumnosće tež wotpowědnje wuhotowane.“ Džensa njejsu dwulětne najmlódše džěci w žlobiku, ale maja tam hišće mjenše, zdžěla ani lěta stare.

Birgit Quint, byrnjež ryzy němskeho pochada byla, přichadźacych němsce a serbsce strowi. „Serbska rěč sluša pola nas k wšědnemu rytmusej. Mamy džě tu Serbow, kotřiž džěci w swojej maćeršćinje kubtuja.“ Mjez nimi je Pětr Šćapan, na kotrehož je Birgit Quint wosebje horda. Wšako wón chowancow swojeje skupiny po dospołnym zanurjenju do serbsčiny kubla. To rěka, zo – wšojedne, kotreho



Mjeztym džewjeć lěta nawjeduje Birgit Quint Radworske džěćace dnjowe přebywanišćo „Marja Kubašec“, kotrež je w nošerstwje Dželačerskeho dobročelstwa.

Foto: M. Rječcyna

rěčneho pochada džěci su – pola njeho jeno serbske słowa słyša. „A to so wudani. Džěci derje serbsce rěča resp. rozumja serbsčinu rěčacych, su-li dlěje pola nas w zarjadnišću abo je po něšto lětach do šule wopuša.“ Tež dalšej kublarce Bora Heblakowa a hakle něšto dnjow w zarjadnišću skutkowaca Silwija Grünertowa serbsku rěč spěchujetej. Za Radworsku zakladnu šulu tworja chowancy tak kruty wobstatk w rjadownjach serbsčiny wuknjacych šulerjow.

W lěće 2006 je Birgit Quint pěstowarnju „Marja Kubašec“ jako nawodnica přewzała. Do toho bě wona w Budyskim „Raju palčikow“ džělala a hižo tam nazonjenja z dwurěčnym kublanjom džěci zběrała. To je jej nětko z lěpsinu. Z wulkim entuziazmom wona wšědnje do

přichodne hry. Spočatnje prošach mustwa wo to, zo so tam same zapisaja, hdy maja w nowym tydzenju chwile hrać. To pak nchtó tak prawje nječinu. Dyrbju tuž jako hłowny organizator sam mustwa narěčec, kak z hru wupada.

Čehodla njejsy wot wšeho spočatka stajny hrajnny plan nastajit?

■ **J. Bjeńš:** To njeměješe po wotrěčenju mustwow wjele zmysla, dokelž hrajerjo kóždy tydžen hinak džělaja, su w dowolu, krótkodobnje ze swojbu abo přečelku po puču atd. W přěnych tydzenjach wšak je tež derje fungowalo, zo nastajichmy sej njedzělu wječor plan za cyły tydžen. Nětko pak mustwa nadobo wjac telko chwile nimaja.

Dwójka Eckert/Bržan hraješe dotal jeniče šěsć razow, Šolčić bratraj hižo dwójce telko. To rěka, zo tabulka dotal tež přewjele njewuprāja, abo?

■ **J. Bjeńš:** Haj, tomu chcych tež wot wšeho spočatka zadžěwac a na to džiwac, zo maja mustwa stajnje někak jenak wjele hrow. Zo so to poradžiło njeje, je drje mjerzace, ale nic najwjetši problem. Na kóncu wšak budžemy widžec, hdže je so kotre mustwo zaměstniło.

Nowa pěstowarnja w Radworju přepršata

RADWOR (nd/M. Wj.). W přitomnosći zastupnikow rady wokrjesa, wjesnjanoški Hildy Krafzikoweje, šulskeho direktora Thea Bejmaka a wjele wjesnjanož přepoda so wčera popołdnju w Radworju nowa pěstowarnja swojemu zaměrej. Wokrjesny twarski zawod je rjany a rjenje wuhotowany objekt w běhu jenož lěta natwaril. Wosebje pěstowarnje je, zo přijimaju so do njeje hižo džěci w starobje dweju lětow, za což su rumnosće tež wotpowědnje wuhotowane. W cyliku ma pěstowarnja 60 městnow, z nich 20 za tajke małe džěci, rozjasni nawodnica pěstowarnje knjeni Wagner. Při natwarje su kóžděmu dźěci wotpowědnje wot-

Redaktor Nowoje doby Marian Wjenka pisaše wo wotewrjenju nowoje pěstowarnje Pod dubami 2 a naspomni, zo su tam tehdy hižo džěci wot dweju lět kublali.

Radworja jěždzi, byrnjež zwonka dwurěčneho sydlenskeho ruma bydliła. „Najbóle mje wabi, zo móžu wšědnje wobkedžbowac, kak so džěci wuwic. Mam šansu je při swojskim wotkrywanju žiwjenja a swěta přewodžec, bjez toho zo bych někajki čišć wukonjala. A to je za mnje najrjeńše“, wona wuswěta. Před džewjeć lětami, jako bě nawodnistwo přewzała, bě tam sydom kublarkow a 45 džěci. Džensa je jich wjac hač 150 džěci wot žlobikoweje staroby hač k hortowym šulerjam. 16 kublarjow a kublarkow so wo nich stara. Rumnosće lědma dosahaja, tež bėrow nawodnicy je mały. Rumnosć za kublarki měć je jedne přeće Birgit Quint a jeje mustwa. Dalše přeće do přichoda je lěpše techniske wuhotowanje zarjadnišća z načasnymi komunikaciskimi srědkami. „Chcu tež, zo nas w zjawnosći chutnje bjeru. Towaršnosć ma zapřimnyć, kotry wazny nadawk jako kublarjo spjelnjamy. A za našich chowancow sej přeju, zo bychu woni tež přichodnje dosć chwile měli sej swět bjez wobmjezowanjow wotkrywac.“

■ M. Rječcyna



Wopismo wo založenju pěstowarnje

Maš hišće nadžiju, zo so wšitke hry přewjeddu, předy hač wjac do pėska hić njemóžeće?

■ **J. Bjeńš:** Kusk skeptiski wězo sym. Wšako dyrbi na přiklad dwójka Eckert/Bržan hišće 10 króc hrać. Tež Langa/Hantuš so dołho wjac přizjewiwoj njejsaj. Njesměmy pak zabyc, zo je tale liga mały eksperiment a zo móžemy hakle po sezonje wuhodnoćić, što je so nam poradžiło, što nic a kak klětu dale pónđze. Fakt wšak je, zo njeje wjetšina w minjnych lětach tak husto beachvolleyball hrała kaž lěta. Tohodla móžu hižo nětko rjec, zo je tale liga mały wuspěch, tež, hdyž mamy runje někotre čezje z hrami.

Wutrobny džak a wuspěšny kónčny spurt!

Aktualna tabulka – hry a dypkow

1. Lipič/Rjelka	9	18 dydkow
2. Smola/Bjeńš	10	14 dydkow
3. B. Šolta/M. Šolta	12	12 dydkow
4. Eckert/Bržan	7	12 dydkow
5. Wahllicht/Bětnar	9	10 dydkow
6. Suchy/Cuška	10	8 dydkow
7. Gedik/Ješka	9	6 dydkow
8. Šen/Gall	10	4 dyпки
9. Langa/Hantuš	8	0 dypkow



Dobrošćanski plahowar nuklow Jurij Šiman z rjanym eksemplárom družiny němska wulka šaka

Foto: Marian Wjeńka

Chinska mrětwa zachadža

Nukle šćepić je jenički kmány škit přećiwo RHD – ale žana garantija

Pančicy-Kukow/Dobrošicy (SN/MWj). Plahowanje nuklow jako jedna z najrozšěrjenjich zaběrow wobsedźerjow ležownosćow na wsach zda so tele dny na mnohich městnach wohrožena być. Wjacori plahowarjo skorža, zo je jim w běhu mało dnjow wulki džěl jich nuklow slaknyl. We Wotrowje su pady znate, zo zwostašej z džesać nuklow jeničke hišće dwaj, w Pančicach-Kukowje su plahowarjo potojcu wobstatka zhubili, druhdže samo cyły. Zjaw bě wšudže samsny. Wječor běchu nukle hišće čile, nazajtra ležachu w swojim pukloće mrtwe z kreju wokoło klamy.

Skótna lěkarka Sarah Bjeńšec ze skótnolěkarskeje prakty w Pančicach-Kukowje ma tole za typiske symptomy chinskeje mrětwy. Wiralna infekcija z oficalnym mjenom RHD (rabbit haemorrhagic disease) jewješe so přeni raz 1984 w Chinje. Wot kónca 1980tych lět znajemy ju tež w Němskej. Zajimawe, zo njejsu žane druge zwěrjata wot tuteje mrětwy po-

trjehene, jeničke nukle – a to skočata, starše hač tři měsacy. Hdyž jich wirus napadne, wone zwjetša za něšto hodzin slaknu. Wirus přenese so z powětrom, z drastu plahowarja abo z picu, tak zo móže so na prirodne wašnje jeno čežko škitać. Po słowach skótnje lěkarki je profylaksa, potajkim šćepjenje, najlepší škit. „Jónu wob lěto dyrbał wobsedźer swoje nukle šćepić dać“, Sarah Bjeńšec poruča. Kaž wona měni, je to tež hišće možno, hdyž je přenje skočo w pukloće hižo zahinylo. „Dokelž so wirus spěšnje rozmnožuje, dyrbiš tež jara spěšnje reagować. Ale nichtó njemóže garantować, zo to potom hišće pomha.“

Nazhonity Pěskečanski plahowar Achim Weclich drje wo aktualnych padach hišće slyša njeje, wě pak, zo mějachu w zaštosći tež plahowarjo w Ser-njanach, Nowej Wjesce, Nowoslicach, Kozarcach a druhdže swoje starosće ze chinskej mrětwy. Wón sam w swojim wobstatku na zbožo dotal hišće žane pa-

dy RHD njeměješe, da pak swoje nukle prawidlownje šćepić. To wón tež dyrbi, chce-li swoje eksemplary na wustajeńcach prezentować. To smědža plahowarjo jenož, hdyž maja wotpowědne wopismo wo šćepjenju nuklow.

Tajke wopismo wo šćepjenju svojich nuklow ma tohorunja Jurij Šiman w Dobrošicach. Poradžowar za plahowanje w Chróšćanskim towarstwie plahowarjow rasowych nuklow so hižo dlěje hač 40 lět z nuklemi zaběra, džesać lět je mjeztym zaměrnje plahuje. Najebać šćepjenje pak je tež jemu tele dny wulki sanc padnyl, kaž plahowarjo praja. A škoda njeje runjewon snadna, wšako tajke skočo něhdže 150 eurow płaći. Nukle šćepić, praji Jurij Šiman, njeje tuž žana garantija, zo njeslaknu. Bjez šćepjenja pak scyła njejdže.

Štóz chcył po tajkej mrětwy dale nukle plahować, tomu Sarah Bjeńšec poruča, pukloty na kóždy pad desinfikować a je wěsty čas prózdne wostajić.

SERBSKI POWĚSTNIK

Na krajnej zahrodnej přehládce w Oelsnitzu byli

Po tym zo pobychu seniorojo Serbskeho šulskeho towarstwa (SŠT) na swojej dnjowej wuprawje před lětomaj w pólskej Delnjej Šleskej a loni w sewjerowuchodnej Čěskej, běchu so lětsa dojednali, zhromadnje wopytać Saksku krajnu zahrodnu přehládku w rudnohorinskim Oelsnitzu. W poslednim tydženju wulkich prózdniw tak daloko bě. Wšityc běchmy wćipni, kotre wosebitosće 7. sakska krajna zahrodna přehládka, kiž je hišće hač do 11. oktobra wotewrjena a kotraž steji pod heslom „Kćenjowe sony – žiwjenske rumy“, nam poskići.

Zapołoženje, natwar a wuhotowanje wustajeńcy bě architektowy běrow z Lipska přewzał. Za to wuzwolena přestrjěn bě něhdy hórnistowy rewěr. 1844 bě Šwikawčan Karl Gottlob Wolf přenju kamjentnowuhlowu worštu pod zemju wotkrył. Hač do lěta 1971 na to w rewěrje Lugau-Oelsnitz kamjentne wuhlo wudobywachu. Architektka a zahrodnicy su so nětko prócowali, přrodu tak mało kaž móžno změnić, a při wšim zdokonjane kćějace areale wutworili. Při dopoldnišim wódnjenju po wustajeńcy smy wjele rjanosćow widźeli, ale tež wjele zajimaweho slyšeli.

Tróšku njezwučeny za tajku zahrodnu přehládku zawěsće je wotdžěl, hdžež móža so wopytowarjo z wosebitosćemi narownych pomnikow kaž tež z hlanjom rowow zeznajomiti. Dokelž so miholesje, wužichmy skladnosć a wobdžělchmy so w stanje-kapałce na připołdnišej pobožnosći. Po wobjedže džěchu mnozy z nas do wulkeje kwětkoweje ha-

le, po tym zo běchu so w graděrnari (připrawa, hdžež so seleno woda přez walcinu krjepoli) wosebiteho powětra nasrěbali.

Po šalce kofeja podachmy so na dompuć. Při tym rěčachmy wo možnych zaměrach a terminach wo wjadecdnjowsku kublansku jězbu w lěće 2016. Zdobom poda předsydku SŠT Ludmila Budarjowa něhdže 40 wuměnkaram přehlad wo temach a problemach, z kotrymiž ma so předsydstwo SŠT wokomiknje bėdžić.

Zdobom skedźbni wona wuměnkarjow na to, zo budže w januaru 25 lět, zo bu šulske towarstwo w Chróšćicach založene. Basnik a spisowacel Beno Budar sobudědućych z třomi basnjemi zawjeseli a z dobom k rozmyslowanju pohnu.

Byrnjež wjedro idealne njebyło, bě to rjana a wočerstwajaca kublanska jězba. Džakujemy so za to Měrcinej Krawcej a jeho teamej. Wosebity džak wóderce busa Corduli, kotraž je nas wěsće wjezła.

■ Ludwig Zahrodnik



Bohužel njejsu wobdžělchmy wuprawy seniorow Serbskeho šulskeho towarstwa, mjez nimi Monika Kralowa a Tereza Kubašec (wotprawa), na zahrodnej přehládce w Oelsnitzu přerjana wjedro měli. Foto: Helmut Gros

Nukstock lětsa z nowosću

W Nuknicy a předewšim wokoło tamnišje skały knježi tele dny móhłrjec zaso wuwzacny staw. Tam maja młodostni ruce počneje džěla z přihotami kóždolětneho hudźbneho festiwala.

Nuknica (tw/SN). Slóncu smali. Na zelenej luce blisko Nukničanskeje skały traktor brunči. Sydom mlódsich holcow a hólcow křesla, blida, stólcy a wulke plachty za stany z připowěšaka čaha. Byrnjež so počili, su wšityc dobreje nalady. „Mamy hišće tójšto džěla, zo bychmy pjatk wopytowarjow na Nukstock witać móhli“, rozložuje Syman Deleněk, sobustaw towarstwa Barakka, „stany, jewiščo, technika kaž tež dekoracija – na wšitko dyrbymy kóžde lěto znova myslić a zaso natwaric.“

17. raz so znaty serbski festiwal za lubowarjow twjerdeje hudźby lětsa wotměje. Cyłkownje džewjeć skupin budže na koncertach pod hołym njebjom na znatym přestrjencowym jewišću hrać. Mjez nimi su tři z Čěskeje. Kapała Root z Brna slyša k staršej frakciji twjerdeje hudźby. Nimale 30 lět hižo po cyłym

swěće hudža. Skupinje Pikodeath, tohorunja z Čěskeje, je mjezynarodne zetkawanje wosebje wažne. Jeje člonoj pochadžeja z Libereca a ze Žitawy. „Zo mnohe slowjanske skupiny na Nukstock hraja, je nam tež wosebje našeho serbskeho pochada dla wažne. Tak mamy móžnosć, mjezynarodny dialog na runi nje subkultury spěchowac“, powěda dalši sobustaw Barakki Wincenc Wałda. Tamne kapały pochadžeja z Němskeje. Hłownje hraja wone heavy-, death- a black-metalowu hudźbu. Ale tež lubowarjo psychodelisko-rockoweje hudźby móža so na lětuši Nukstock wjeselić.

Nowosć lětsa su biologisce wottwarjomne nopaški za jědž a napoje. Mjez druhim chcedža tež wožiwjacy mate-čaj poskić. Zastupne lisćiki za cyły kónc tydženja płaća 13 eurow, za jednotliwy džěń wosom eurow. Kaž kóžde lěto móža zajimcy na luce před festiwalowym arealom darmotnje stanować. „Rasistiske, homofobne a seksistiske nahlady k našemu wašnju swjećenju njeslyšaja a njejsu na Nukstocku witane“, Syman Deleněk přispomnja.



Někotři z pomocnikow, kotřiž tele dny lětuši hudźbny festiwal Nukstock při Nukničanskej skale sobu přihotuja

Foto: Toni Wowčer

POLICIJA

■ Woheń před gratownju

Němcy. Runje před Němčanskej wohnjowobornej gratownju je so zawčerawšim nakladne awto wupalilo. Šofer a sobuč-

ducy chcyštaj tam blida a lawki wotkladować, jako krótko do toho smjerd čuještaj. Při wšim hišće ke gratowni dojdžeštaj, hdžež so awto palić započa. Džěl blidow a lawkow hišće wuchowachu. Jedna wosoba so zrani.

POKIWY

■ Radźičeljo so zetkaja

Workecy. Twarske wustawki za nowe ležownosće w Smječkach budu jedna tema posedženja Workečanskeje gmejnске rady jutře, štwórtk, w 19.30 hodž. w tamnišej šuli „Michał Hórnik“. Mjez druhim změja radźičeljo wotwažować wo zapodatych stejiščach nošerjow zjawnych zajimow. Dalše čeziščo budže druha změna wustawkow k přiměrjenju staršich přinoškow za žlobik, pěstowarnju a hort. Na čole dnjowego porjada steji spřisahanje wjesnjanosty. Posedzene je zjawne.

■ Porěča wo twarskich planach

Wěteńca. Tohorunja jutře w 19.30 hodž. zetkaja so člonoj Njebjelčanskeje gmejnске rady, tónraz we Wěteńčan-

skej Bjedrichec hospodže. Tam předstaja plany za wutwar puca wot Serbskich Pazlic do Miłočic, při čimž pónđže předewšim wo wotbóčku do Wěteńcy. Dale rozprawja Claudia Kilanec wo wuslědkach mjezynarodneje młodžinskeje džěłarnički. Nimo toho porěča radźičeljo wo nakupje a wo natwarje fotowoltaikoweje připrawy. Tež tele posedženje je zjawne, wobydlerjo su tuž přeprašeni.

■ Biblioteka zaso wočini

Budyšin. Po wobšěrnnych twarskich džělach hłowny dom Budyskeje měšćanskeje biblioteki wutoru, 1. septembra, w 12 hodž. zaso wočini. Minjene tydženje su tam 2000 metrow datoweho kabla składli a hišće raz telko kabla za polěpšenje wohnjoškita. Hišće njeje wšitko dočinjene, při wšim chce knihownja wulki džěl medijow normalnje wupožćować.

Njejpacy woteńdže luby mandželski, nan, přichodny nan a džěl



Pawoł Hejduška

nar. 14.12.1933 zemr. 23.8.2015

W čichej zrudobje, lubosći a džakownosći mandželska Margit synojo Steffen, Bernd a Pětr přichodna džowka Anke wnuće Julia a Sonja kaž tež wšityc při wuzni

Chowanje budže we wuskim swójnym kruhu.

TELEGRAMM

ECHO Klassik für Carolina Eyck
Berlin. Die sorbische Musikerin Carolina Eyck gehört zu den diesjährigen Preisträgern des international renommierten ECHO Klassik. Ausgezeichnet wird sie in der Kategorie Konzerteinspielungen des Jahres (20./21. Jahrhundert) für die 2014 erschienene CD „Kalevi Aho: Theremin Concerto – Horn Concerto“. Die Preisverleihung findet am 18. Oktober im Konzerthaus Berlin statt.

Ein Riese unterwegs
Nochten. Am 12. August machte sich der Schauvelradbagger aus dem Tagebau Nochten auf den Weg zum Tagebau Reichwalde, wo er ab 2017 den Abraumbewegungen wird. Die 18 Kilometer lange Reise endet für den 3000 Tonnen schweren Koloss am 26. August am Tagebau Reichwalde. Dort wird er instand gesetzt und auf die neue Arbeit vorbereitet.

Werbung für Bischof-Benno-Haus Schmochtitz. Der Apostolische Administrator des Bistums Dresden-Meißen Heiner Koch hat gemeinsam mit Ordinariatsrat Christoph Pöttsch, dem Vorsitzenden der sächsischen FDP Holger Zastrow sowie einigen Mitarbeitern des Bischof-Benno-Hauses am 11. August eine neue Werbetafel für das Haus an der A4 bei Salzenforst geweiht. Vergessen wurde jedoch, auf eine zweisprachige sorbisch-deutsche Beschriftung zu achten. Nun werde geprüft, ob dies ergänzt werden könne.

Krahl räumt ab
Storcha. Phillip Krahl aus Rosenthal hat den 3. Lauf der Deutschen Dumpermeisterschaften (DDM) 2015 am 2. August in Storcha gewonnen. Er verwies Torsten Gersch aus Crostwitz und Markus Donath aus Storcha auf die Plätze 2 und 3. Damit führt er die diesjährige Rangliste mit 47 Punkten an. Der sechsmalige DDM-Meister Frank Domsch aus Siebitz steht derzeit auf Platz 8. Die beiden letzten Dumperrennen der Saison finden am 13. September in Drebkau und am 18. Oktober in Lieschow auf Rügen statt.

Es war viel zu heiss
Bautzen. Die Rekordhitze im August machte den Lausitzer Fischern das Leben zur Hölle. Unzureichende Wasserstände in den Teichen bedingten einen geringen Sauerstoffgehalt und somit ein vermindertes Wachstum der Fische. Nach Aussage von Fachleuten werden die einjährigen Karpfen in diesem Jahr wesentlich kleiner als in den Vorjahren.



Diversity heißt Vielfalt. Und diese Vielfalt bewiesen etwa 40 Jugendliche, alle Angehörige nationaler Minderheiten aus mehreren Staaten Europas, unlängst in Bautzen. Auf dem Kornmarkt sprachen sie mit Interessenten über Belange des Minderheitenschutzes in ihrem Land. Dazu boten sie kulinarische Besonderheiten aus ihren Ländern an. Foto: SN/Matthias Bulang

Vielfalt ist ein Zauberwort

Diversity-Festival soll fortgeführt werden

Bautzen (SN/MiR). Vielfalt leben und erleben. Das war Ziel des diesjährigen Diversity-Festivals in Bautzen. Die Jugend europäischer Minderheiten (JEV) und der Sorbische Jugendverein Pawk (Die Spinne) hatten vom 9. bis 17. August nach Bautzen eingeladen. Etwa 40 Jugendliche – Deutsche aus Dänemark, Dänen aus Deutschland, Nordfriesen aus Deutschland, Tartaren von der Krim, Burgenlandkroaten und Kärntner Slowenen aus Österreich, Deutsche aus der Slowakei und natürlich Jugendliche aus Sachsen – waren angereist und zeigten, was ihnen Vielfalt bedeutet. Beim Kennenlernen wurden nicht die derzeit angesagten Vertrauensspiele praktiziert. Das klappte ganz von allein beim Speeddating zu Themen, die im Land der Sorben diskutiert werden. Gloria Sauer und Patrizia Krahl erläuterten, wie Jugendradio funktioniert. Dr. Beate Brezan sprach über Bildungsangelegenheiten und -angebote sowie das Sorbische Sprachzentrum WITA, Domowinavorsitzender David Statnik beschrieb die politische Verantwortung

der nationalen Organisation der Sorben Domowina und ihr Engagement in der Minderheitenpolitik Deutschlands. Lydia Matschie machte den Jugendlichen die Kunst- und Kulturwelt schmackhaft. Metod Scholze und Michael Krahl sprachen mit den jungen Gästen darüber, wie das sorbische Studentenleben organisiert ist. Und alles immer unter dem Gesichtspunkt: Wie sehen dies alles junge Lausitzer Sorben? „Viele Teilnehmer bisheriger Festivals dieser Art bemängelten, dass sie zu wenig über die Gastminderheiten erfahren. Deshalb haben wir die Idee Speeddating umgesetzt“, sagt Pawk-Vorsitzende Kristin Heeleman.

Ganz nah dem sorbischen Leben waren die Gäste bei einem Ausflug in die Mittellausitz, nach Nochten und Trebendorf. Dort erlebten sie den Verlust sorbischen Lebens mit dem Abbau der Braunkohle. „Die Gruben sind riesig, man erschrickt“, so Rike Johannesen, Dänin in Nordschleswig, „und fragt sich, wer das Recht dazu gibt.“ Unterhaltsamer waren die Workshops. Jurij Schiemann und Ro-

man Roblek inszenierten Theaterszenen, Stefan Zuschke und Lukas Kornfeind tanzten und Pascal Gamboni lud zum Singen ein. Bettina Calix jedoch kochte. Dabei wurden Rezepte aller anwesenden Minderheiten ausprobiert. Bereits zum Markt des Austausches auf dem Bautzener Kornmarkt hatten Ziegenkäseaufstrich aus der Slowakei sowie ein Buttermilchgetränk aus dem hohen Norden Deutschlands Konjunktur. Manch ein Neugieriger blieb und erfuhr neben kulinarischem im Gespräch mit den Jugendlichen auch etwas aus der Lebenswelt europäischer Minderheiten.

Zum Höhepunkt jedoch lockte der Jugendklub in Radibor. Gemeinsam wurde zum Festivalende gesungen, getanzt und gelacht. Unweit des Klubs in Radibor wurden die Ergebnisse der Workshops vorgestellt. Mit dem Konzert der Wiener Band „Roy de Roy“ klang das Festival aus. Fazit des Burgenlandkroaten Lukas Kornfeind: „Das Diversity-Festival ist etwas ganz Neues. Es hat Potenzial, fester Bestandteil des JEV-Jahres zu werden.“

BLICKPUNKT

Fördern oder sich nur schmücken?

■ Janek Schäfer

Die Ferien in Sachsen sind vorbei, der Schulalltag hat begonnen. Sicherlich haben sich die Schüler einiges zu erzählen.

Fehlen werden da sicher nicht die Erinnerungen an das Sprachlager des Sorbischen Schulvereines (SSV) in Seiffhennersdorf. Zehn aufregende Tage haben 32 Kinder dort verlebt. Dafür hat sich der SSV ein dickes Lob verdient. Der hat nämlich überlegt, was man den Kindern Neues und pädagogisch Wertvolles bieten kann. So machten sich die Teilnehmer unter Profi-Anleitung mit der Fotografie, dem Theater und Gesang bekannt. Die Angebote waren sorbischsprachig und förderten auch Talente zutage. So setzt der SSV nicht nur auf Erholung, sondern auch auf innovative Ideen zur Sprachentwicklung und Sorbischförderung.

In einem ganz anderen Licht erschien hingegen das Vorgehen des Landkreises Bautzen. Es schien, als wolle sich das Landratsamt zum Teil aus der Verantwortung stellen, das Sorbische zu fördern. Anfang Juli verkündete das Amt Eltern aus einigen Ortsteilen Wittichenaus, die ihre Kinder wegen des muttersprachlichen Sorbischangebotes nach Ralbitz in die Schule schicken und nicht in die nähere Wittichenauer, dass sie die Kosten für den Transport selbst übernehmen sollen. Die Eltern wandten sich an Lokalpolitiker, den Sorbischen Schulverein sowie an die Presse. Als Ergebnis steht nach einem Gespräch von Verantwortlichen fest, dass die Kinder weiter in Ralbitz zur Schule gehen und der Landkreis die Transportkosten übernimmt. Von einer generellen Lösung ist man jedoch weit entfernt. Und es macht den Anschein, dass man es auch gar nicht möchte. Warum sollte diese Angelegenheit sonst vor der Öffentlichkeit geheim gehalten werden? Warum sonst soll in weiteren solchen Fällen im Einzelnen entschieden werden? Der Landkreis mit Landrat Michael Harig an der Spitze sollte sich endlich entscheiden, ob er das Sorbische wirklich fördern oder sich mit der Kultur nur schmücken möchte. Und das sollte man schnell tun, denn ohne Förderung und Hilfe kann die Minderheit der Sorben und ihre Sprache nicht lange bestehen. Ist aber die Bereicherung für den Kreis weg, kann der sich damit auch nicht mehr schmücken. Beiden kann geholfen werden, die Zeit ist jedoch knapp!

Marko Klimann ist Nachfolger von Matthias Brützke

Der Personalwechsel an der Spitze der Gemeinde Crostwitz ist vollzogen. Auf der Sitzung des Gemeinderates am 6. August wurde Marko Klimann (CDU) vereidigt und hat nun das Zepter in der Hand.

Crostwitz (SN/MWj). Dem bisherigen Bürgermeister Matthias Brützke (CDU) dankten die Gemeinderäte für seinen Einsatz für die Kommune. Nach Worten des stellvertretenden Bürgermeisters Johannes Wessela hat Brützke „einen breiten Weg ausgetreten“, auf welchem man nun weiterschreiten könne. In die Amtszeit von Matthias Brützke fielen solche Vorhaben wie der Teilausbau der Hauptstraße durch Crostwitz, der Neubau der Feuerwehrgerätehäuser in Horka und Nucknitz und die neue Brücke über die Satkula bei Kopschin. Dazu kommen kleinere Projekte, welche im täglichen Leben übersehen werden. Bisher nicht verwirklichte Aufgaben wie die Sanierung der Straße von Crostwitz nach Horka hat nun der neue Chef auf seinem Tisch.

Mit Blumen und einem geschlitzten

Präsent entließen die Gemeinderäte Matthias Brützke aus seinem Amt. Marko Klimann dankte außerdem im Namen der CDU-Gruppe. Den guten Wünschen schloss sich auch der Bürgermeister der polnischen Partnergemein-

de Leśnica Lukas Jastrzembki an. Nach seinen Worten sind seit dem Jahr 2003 nicht nur auf gemeindlicher Ebene Partnerschaften entstanden. Mittlerweile treffen sich ganze Familien auch zu privaten Feiern wie Hochzeiten.



Matthias Brützke nahm den Dank und die guten Wünsche seines Nachfolgers Marko Klimann (von rechts) an. Foto: Marian Wenke

Schülertransport weiter gesichert

Bautzen (SN/JaW). Der Landkreis Bautzen übernimmt weiterhin die Kosten für den Transport von sorbischen muttersprachlichen Schülern aus Dubring, Truppen, Saalau und weiteren Orten um Wittichenau in die Ralbitzer Schule. Darauf haben sich Vertreter des Sächsischen Kultusministeriums, des Bautzener Landratsamtes, der Bautzener Sächsischen Bildungsagentur, des Dachverbandes sorbischer Vereine Domowina und des Sorbischen Schulvereines am 18. August geeinigt.

Wie aus einer gemeinsamen Pressemitteilung des Landratsamtes und der Domowina hervorgeht könne man jedoch nicht alle Anträge bewilligen. Der Landkreis als Träger der Transporte hat verschiedene Vorschriften wie zum Beispiel die Wegezeit und Weiteres zu beachten. „Wir sehen hier nicht nur die gesetzliche Notwendigkeit, sondern auch die Verpflichtung zur Erfüllung unserer Satzung, mit der wir die sorbische Sprache fördern wollen“, sagte der 1. Beigeordnete des Landrates Steffen Domschke. „Der Landkreis war konstruktiv und gesprächsbereit. Ich bin froh über die Ein-

gung“, sagte der Vorsitzende der Domowina David Statnik. Die mündliche Vereinbarung sollte noch vergangene Woche schriftlich vorliegen. Ob diese Aufgabe erfüllt worden ist, ist nicht bekannt.

Zu Irritationen war es gekommen, weil der Landkreis Bautzen Anfang Juli Eltern aus Orten um Wittichenau mitgeteilt hatte, dass sie die Kosten für den Transport ihrer Kinder nach Ralbitz künftig selbst zu tragen hätten. Nach Ansicht des Kreises sei die dem Wohnort nächstgelegene Schule, die Sorbischunterricht anbietet, in Wittichenau. Dort kann man nach Recherchen unserer Zeitung nicht die Qualität an muttersprachlichem Sorbischunterricht bieten wie in Ralbitz. Dagegen haben die Eltern sich gewehrt und sich an Lokalpolitiker und den Sorbischen Schulverein gewandt.

Für die Kinder aus den Orten um Wittichenau ist der Transport in die Ralbitzer Schule gesichert. Eine generelle Lösung zu Transportkosten bei freier Schulwahl unter Berücksichtigung des muttersprachlichen Sorbischunterrichts gibt es bisher jedoch nicht.



Der Sorbische Schulverein feiert alljährlich mit Familien, deren Kinder eine der sieben in Trägerschaft des SSV befindlichen Einrichtungen nutzen, ein großes Fest. Nach einer kurzen Andacht gab es deshalb am vergangenen Sonntag im Festzelt Kaffee und Kuchen. Auch Clown Ferdinand konnte sowohl Kinder als auch Erwachsene begeistern. Foto: Felix Haase

Erfahrungen austauschen

Sorbischer Schulverein feiert 10. Familienfest in Horka

Horka (SN/MiR). Der Sorbische Schulverein (SSV) feierte am vergangenen Sonntag sein unterdessen 10. Familienfest. Er ist Träger von sieben sorbischen und Witaaj-Kindertagesstätten. „Dieses Fest bietet nicht nur die Chance zum Gedankenaustausch, sondern ist auch ein Dank an unsere Erzieher und Erzieherinnen für ihr großes Engagement“, erläutert die Vorsitzende des SSV Ludmila Budar.

Auch in diesem Jahr, bereits zum fünften Mal in Folge, war die Horkaer Gastfamilienfamilie Müller Gastgeber für Erzieher, Eltern, Kinder, Großeltern und viele weitere Gäste. „Wo wird denn heute noch solch ein Fest für sorbische Kinder geboten? Deshalb unterstützen wir den SSV in dieser Sache gern“, sagt der Inhaber der Gaststätte „Am Sportplatz“ Michael Müller im Namen der ganzen Familie. Ludmila Budar sieht den Wert dieses Festes auf einer weiteren Ebene verankert und verdeutlicht dies auch am Ende einer kurzen Andacht mit Pfarrer Daniel Dzikiewicz zu Beginn des Nachmittags zum Thema „Was ist Glück“. „Wir wollen Ihnen, liebe Eltern, den Rücken stärken, dass sie sich weiterhin für die Bildung und Erziehung ihrer Kinder in muttersprachlicher Qualität einsetzen“, so Ludmila Budar. Derzeit lernen in ganz Sachsen vom 1. bis zum 12. Schuljahr 2476 Kinder und Jugendliche Sorbisch, davon 654 mit muttersprachlichem Hin-

tergrund. Bereits im Kindergarten werden Grundlagen dafür gelegt, in welcher Sprache die Kinder später in der Schule sprechen. Dieser Verantwortung ist sich der SSV bewusst.

Nach der Andacht ging es ins Festzelt. Bunt gemischt saßen der Vorstand des SSV, Erzieher, Eltern und Kinder bei Kaffee und Kuchen beieinander. Dabei war genügend Raum für Gespräche. „Dieses Fest gibt allen Beteiligten die Chance, sich kennenzulernen. Ganz wichtig jedoch ist das Gespräch zwischen den Erziehern“, so die Erfahrungen von Angelika Pöpel, die in der Crostwitzer Kita als Erzieherin wirkt. „Mir gefällt, dass ich Kinder aus verschiedenen Kitas in Trägerschaft des Schulvereines auf der Bühne erleben kann“, sagt Christine Preiß, „sowie die Gespräche mit anderen Eltern. In der Kita selbst trifft man sich meist nur kurz. Deshalb ist hier eine gute Gelegenheit, länger miteinander zu sprechen.“ Auch für Angelika Schierack ist dies wichtig. „Für mich zählt vor allem die Kontaktpflege. Zugleich sehe ich die Mühen bei der Vorbereitung dieses Festes. Ich schätze die Arbeit der Erzieher sehr.“ Ursula Burkhardt war das erste Mal beim Fest dabei. „Es ist ein schönes Erlebnis. Die Atmosphäre gefällt mir sehr gut“, sagt die Leiterin der Kita „Jurij Mlynk“ in Ralbitz. Großen Applaus erhielten alle Kinder und Erzieher der Ki-

tas Ralbitz, Crostwitz und Ostro für die von ihnen gesungenen Lieder. Clown Ferdinand mit seinen Zauberstückchen machte Groß und Klein glücklich. Danach ging es raus an die Kletterwand, zum Autofahren sowie zum Basteln. Die Letzte Stunde gehört jedoch den Erziehern und dem Vorstand des SSV. „Wir setzen uns zum Ende des Festes, wenn alle Eltern und Kinder bereits unterwegs nach Hause sind, zusammen. Dabei kommen dann oft Fragen zum Tragen, die in Zukunft gelöst werden“, erläutert die Vereinsvorsitzende. Eines ist bei allem Feiern klar: Auch im kommenden Jahr soll es das Familienfest des SSV geben, dann das 11.

Das Familienfest bestreitet der SSV aus eigenen Mitteln. Eltern sowie Sponsoren unterstützen das Anliegen gern. Unlängst hatte Landtagsabgeordneter Marko Schiemann (CDU) Gäste seines runden Geburtstages gebeten, anstatt ihn zu beschenken Geld an drei Vereine zu überweisen, unter anderem dem SSV. „Über Hilfe dieser Art sind wir als Verein, der institutionell durch die Stiftung für das sorbische Volk nicht gefördert wird, sehr dankbar“, so Ludmila Budar. Unter den Sponsoren waren Sorben sowie Deutsche, Einzelpersonen sowie Unternehmen. Das Geld will der SSV für sorbischsprachige Projekte in seinen Kitas einsetzen.

Projekt für schnell Entschlossene

Görlitz (SN/MiR). Künstlerische Bildung in den Kindertagesstätten ist erklärtes Ziel des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien. Deshalb sind alle Kitas sowie Horte aufgerufen, sich am Projekt „KiTa Künstler“ zu beteiligen. „Die Anträge müssen bis zum 30. August 2015 bei uns eingehen“, sagt Ulf Großmann, Koordinator der Netzwerkstelle Kulturelle Bildung im Kulturraum. Angedacht ist, dass sich immer ein Künstler und eine Kita bzw. ein Hort zusammenfinden und gemeinsam künstlerisch arbeiten. Vorzug genießen Ideen im Bereich der bildnerischen Kunst. Ziel des Projektes: Kindern von drei bis zehn Jahren sollen Mitgestalten. Gefördert wird das Projekt vom Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst. „Wir wissen, dieses Angebot ist sehr kurzfristig. Trotzdem hoffen wir, dass sich viele daran be-

teiligen. Bei großem Interesse und anschließendem Erfolg können wir auch im kommenden Jahr mit Förderung rechnen“, so Großmann.

Die Künstler stellen sich erst den Kindern vor. Danach werden in einem Zeitraum von mindestens zwei Wochen in den Monaten September bis Dezember Workshops, Kurse oder Projekttage in den Kitas und Horten organisiert. Auch die Eltern sollen in den Projektverlauf einbezogen werden. Es haben sich bereits einige Einrichtungen und Künstler beworben. Im September wird eine kleine Runde von Fachleuten aus dem Angebot zwölf Projekte auswählen, die dann umgesetzt werden. Alles wird dokumentiert und im Rahmen der Oberlausitzer Kulturknirpse 2015 der 3. Aktionstage Kulturelle Bildung vom 23. bis 30. November gezeigt.

Sinti und Roma in der Lausitz

Eine Delegation des Verbandes Deutscher Sinti und Roma vom Landesverband Baden-Württemberg besuchte vom 13. bis zum 16. August die Lausitz.

Bautzen (SN/aW). Informationen zur Geschichte und der aktuellen Lage der Sorben in der Lausitz standen im Mittelpunkt einer dreitägigen Bildungsreise von acht Vertretern des Verbandes Deutscher Sinti und Roma des Landesverbandes Baden-Württemberg in die Lausitz. Die Delegation wurde vom Vorsitzenden des Landesverbandes Daniel Strauß geleitet. Gleich am Freitag besuchte sie mehrere sorbische Institutionen, darunter den Bund Sorbischer Vereine Domowina, das Sorbische Sprachzentrum WITAJ sowie den Domowina-Verlag.

Der Vorsitzende der Domowina David Statnik erläuterte die nationale und die rechtliche Situation. Im Sprachzentrum WITAJ erfuhren die Angehörigen der

Minderheit von der Leiterin Dr. Beate Bržan unter anderem von den Aufgaben und der Arbeit der Institution.

Nach dem Besuch der Stiftung für das sorbische Volk informierten sich die Gäste über die Entstehung der sorbischen Tageszeitung Serbske Nowiny. Chefredakteur Janek Schäfer teilte Wissenswertes zur Zeitung sowie zu weiteren Produkten und Aufgaben des Domowina-Verlages Bautzen mit, in den Serbske Nowiny integriert ist. Großes Interesse zeigten sie für die Herstellung sowie die Produktion von Internetangeboten des sorbischsprachigen Printmediums. Weiter besuchten sie auch das Studio des MDR in Bautzen, wo auch der sorbische Rundfunk seine Sendezentrale hat.

Der Besuch wurde vom Minderheitensekretariat in Berlin organisiert. Die Sinti und Roma sind eine der vier anerkannten autochthonen nationalen Minderheiten in Deutschland.



Vertreter des Verbandes Deutscher Sinti und Roma besuchten am 14. August die Redaktion der sorbischen Abendzeitung Serbske Nowiny. Foto: SN/M. Bulang

Mit dem Fahrrad durch die Wahlkreise

Miltitz/Höflein (aha/SN). Seit 2009 begehen sich die beiden CDU-Abgeordneten des Sächsischen Landtags Aloisius Mikwauschk und Marko Schiemann mit dem Fahrrad in ihre Wahlkreise 52 und 53. So wollen sie von den Sorgen und Entwicklungstendenzen der Handwerksbetriebe vor Ort erfahren. Am 18. August besuchten sie so einige Einrichtungen in der Kubschützer Gemeinde, bevor die beiden Politiker auf ihrer insgesamt 70 Kilometer langen Strecke in die Kamenzer Gegend kamen.

In Miltitz sprachen sie in Anwesenheit des Nebelschützer Bürgermeisters Thomas Zschornak (CDU) mit dem Geschäftsführer der Missale Transporte GmbH. Matthias Missale erklärte bei einer Führung durch das Betriebsgelände, mit welchen Aufgaben sich das Transport- und wertstoffverarbeitende Unternehmen beschäftigt. Angefangen hat der Betrieb mit einem LKW, derzeit sind es 25. Die Firma hat 42 Angestellte, davon 31 LKW-Fahrer und vier Azubis. Für gut befindet Missale, dass er auch vier polnische, einen tschechischen und sogar ei-

ne brasilianische Mitarbeiterin hat. Im Sinne des Umweltschutzes versprochen die Abgeordneten, sich dafür einzusetzen, dass der Staat den Kauf moderner Fahrzeuge fördert.

In Höflein unterhielten sich Schiemann und Mikwauschk mit Zimmer-

mann Christoph Wullenk und Fliesenleger Sebastian Schmöle. Sie haben vor 15 bzw. 10 Jahren ihren eigenen Betrieb gegründet. Beide mahnten die Erneuerung der Kreisstraße zwischen Höflein und Crostwitz an. Dies würde einige Fahrten sehr erleichtern, so die Unternehmer.



Marko Schiemann, Aloisius Mikwauschk und Bürgermeister Thomas Zschornak (alle CDU) zu Besuch bei der Missale Transporte GmbH. Foto: Alfons Handrick

Kinder- und Jugendtheater vornan

Bautzen (SN/CoR). Insgesamt 5000 Zuschauer besuchten in der vergangenen Spielzeit sorbischsprachige Inszenierungen des Bautzener Deutsch-Sorbischen Volkstheaters. Den größten Zuspruch bekamen das Puppentheaterstück für Kinder „Mały wodny muž“ (Der kleine Wassermann) mit 1140 Besuchern bei 23 Vorstellungen sowie die Uraufführung anlässlich des 50. Jubiläums des Sorbischen Kindertheaters „W putach Čorneho pana“ (In den Fängen des Schwarzen Herrn). Mit 1020 Zuschauern in acht Aufführungen war das Jugendstück von Lubina Hajduk-Veljkovic insgesamt sogar etwas stärker besucht als die sorbische Hauptinszenierung „Mój wuměrny kraj“ (Mein vermessenes Land“). 929 Zuschauer sahen die Neuinszenierung des Stückes von Jurij Koch aus den 70er Jahren. In der nächsten Spielzeit steht der Klassiker zum Thema Heimatverlust in Deutsch auf dem Spielplan, unter anderem auch in Senftenberg.

Zu den Höhepunkten der Theatersaison 2014/2015 gehörte auch das Theaterfestival nationaler Minderheiten

„Odyssee“ im Oktober letzten Jahres. Anlässlich der Fußball-Europade nächstes Jahr in Südtirol ist ein weiteres Treffen der Minderheiten-Theater geplant. Die Premiere der gemeinsamen Koproduktion ist für 2017 geplant.

Auch im nächsten Jahr verspricht das sorbische Nachwuchstheater spannend zu werden. Die sorbische Uraufführung des Wettbewerbssiegers 2010 in Hannover „Crux abo Zbóžnik pod ložom“ (Crux oder der Heiland unterm Bett) von Anne Jentsch bringt das Jugendtheater des Sorbischen Gymnasiums Bautzen auf die Bühne.

Insgesamt zog das DSVTh eine gute Spielzeitbilanz. Mehr als 150.500 Zuschauer besuchten rund 870 Veranstaltungen. Wie immer trug das Sommertheater zum Erfolg erheblich bei. 32.500 Zuschauer ließen sich vom Musical-Klassiker „My Fair Lady“ begeistern, das Intendant Lutz Hillmann dialektal in die Oberlausitz versetzte. Zum ersten Mal wird aufgrund der großen Nachfrage eine Freiluft-Inszenierung des Theatersommers ins große Haus übernommen.



Für die Mitwirkenden der „Passion 2015“ hat die heiße Phase begonnen. Am 12. September wollen ca. 70 Laienspieler, 90 Sängerrinnen und Sänger des Chores Lipa sowie des Crostwitzer Kirchenchores, Musiker und nicht gezählte große und kleine Statisten im Garten des Crostwitzer Pfarrhofes zum dritten Mal nach 1995 und 2005 die Leidensgeschichte Jesu aufführen. Michael Ziesch und Peter Zahrodnik (vorn von links nach rechts) vom vierköpfigen Regie-Team haben alle Hände voll zu tun, um den Überblick bei der – auch logistischen – Herausforderung zu behalten. Foto: SN/Matthias Bulang

Digitalisierung als Chance

Institutstag, Bericht, neue Stellen – Sorbisches Institut treibt Reformen voran

Bautzen (SN/CoR). Dass es fast niemandem aufgefallen ist, dass das Sorbische Institut die Öffentlichkeit in diesem Mai nicht zum traditionellen Institutstag eingeladen hatte, wundert Dr. Hauke Bartels kaum. Der geschäftsführende Vertreter des Direktors will jetzt in die Offensive gehen. „Wir wollen uns aktiv mit dem leider oft negativen Image des Instituts auseinandersetzen, und das auf einem neu gestalteten Institutstag am 4. Dezember“, kündigt Dr. Bartels an. „Nicht einzelne Projekte, sondern das Institut insgesamt in seiner neuen Ausrichtung wollen wir dann präsentieren.“

Dazu gehört auch die Vorstellung des neuen, zum ersten Mal für die Öffentlichkeit erarbeiteten Tätigkeitsberichts. Er ergänzt in Zukunft alle zwei Jahre den jährlichen internen wissenschaftlichen Bericht. Image und Rolle des Sorbischen Instituts sind ein weiterer Schwerpunkt. „Zu wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen haben die Menschen meist eine neutrale Haltung. Anders als in der Niederlausitz, wo man neutral oder passiv-positiv auf die einzige eigene sorbische Forschungsinstitution schaut, ist die Einstellung in der Oberlausitz eher aktiv-negativ. Warum, ist nicht ganz klar“, überlegt der Sprachwissenschaftler,

der die Cottbuser Abteilung seit 2005 leitete, bis er Anfang dieses Jahres die Funktion an der Spitze des Instituts übernahm. Welche Rolle das Institut im Reigen der sorbischen Institutionen künftig spielen soll, wird genauso Thema sein wie die provokanten Fragen, ob die Sorben überhaupt Wissenschaft wollen und ob sie sie aushalten. Digitalisierung als Herausforderung und Chance



Dr. Hauke Bartels Foto: SN/M. Bulang

steht nicht nur auf dem Programm des Institutstages, sondern bildet zukünftig einen Arbeitsschwerpunkt. „Alle sorbischen Institutionen stehen hier vor riesigen Aufgaben und es besteht die Gefahr, abgehängt zu werden“, mahnt Dr. Bartels. Das Sorbische Institut will ein umfangreiches Digitalisierungskonzept erarbeiten. „Die Standards sind hier mittlerweile sehr hoch und wir müssen uns die volle Kompetenz auf diesem Gebiet erst noch erarbeiten. Dazu gehört der Aufbau einer digitalen Forschungsinfrastruktur. Wenn das Institut hier ein hohes Niveau erreicht, dann können in Zukunft auch andere sorbische Institutionen davon profitieren.“

Als großen Erfolg wertet Bartels, dass die seit 2007 ruhende Historikerstelle nun wieder besetzt werden kann – entsprechend den Empfehlungen des Wissenschaftsrates zeitlich begrenzt als zwei halbe Stellen. Ende August treffen sich die Mitarbeiter zur dritten Klausur dieses Jahres. „Die Stimmung ist gut, es gibt viel positive Energie und wir hoffen, diese Dynamik weiter zu halten“, freut sich Dr. Hauke Bartels. Im Frühjahr 2016 soll das Sorbische Institut seinen Bericht zur Umsetzung der Reformen dem Wissenschaftsrat vorlegen.

Streit wegen brauner Spree

Müllrose (SN/aw). Die Lausitzer und Mitteldeutsche Bergbau-Verwaltungsgesellschaft mbH hat über Monate der Öffentlichkeit ein brisantes Gutachten zur Verockerung der Spree vorenthalten. Das haben Recherchen des Nachrichtenmagazins Spiegel ergeben. Die Studie sei erst am 21. Juli und somit fast vier Monate nach der Ausfertigung am 31. März auf der Homepage der Behörde veröffentlicht worden. Laut Gutachten werden der Braunkohleförderung und dem Betrieb der Kraftwerke in der Lausitz mehr als 50 Prozent Schuld an der Verschmutzung angelastet, 30 entstünden durch Sanierungsarbeiten alter Tagebaue durch die LMBV.

Ans Licht gekommen war alles durch den Streit der Frankfurter Wasserwerke mit der LMBV wegen Kosten für den Neubau eines Wasserwerkes in Müllrose. Das bestehende hat das stark sulfatbelastete Spreewasser erreicht. Das neue sei nötig, da die Belastung bedrohlich nah am zulässigen Grenzwert liegt.

Radweg als wichtigstes Vorhaben

Lehndorf (SN/MWj). Die Orte Lehndorf, Siebitz und Zschaschwitz in der Gemeinde Panschwitz-Kuckau haben einen gemeinsamen Ortschaftsrat. Bei der Wahl am 7. Juni wurden fünf Personen ge-



Der neue Lehndorfer Ortsvorsteher Stephan Handrick Foto: Marian Wenke

wählt, welche die Interessen der Bürger vertreten wollen. Auf der konstituierenden Sitzung am 4. August wurde Stephan Handrick aus Lehndorf zum Ortsvorsteher gewählt. Der gelernte Schlosser arbeitet selbstständig im Baustoffhandel seines Vaters, bietet aber auch Dienstleistungen im Baugewerbe an.

Kommunalpolitik ist für den 43-jährigen Neuland. „Umso mehr war ich überrascht, so viele Stimmen bekommen zu haben“, sagt der Ehemann und Vater. Die Bildung eines Ortschaftsrates betrachtet Stephan Handrick wie die Gründung einer Firma, in der man auch erst lernen muss, auf eigenen Füßen zu stehen.

Eine der wichtigsten Aufgaben der neuen Ortschaftsräte wird der Bau des Radweges entlang der Staatsstraße S 100 von Schweinerden über Siebitz bis Lehndorf sein. Erreicht werden soll, dass der Weg bis zum Ortsausgang Lehndorf in Richtung Bautzen gebaut wird und eventuell noch weiter, idealerweise bis in die Kreisstadt. Eine weitere Aufgabe sieht Stephan Handrick in der Stärkung der dörflichen Gemeinschaft.

Ein bewegender Abschiedstag

Boxberg (JoS/SN). „Der Abschied von einer langen wichtigen Arbeit ist immer mehr traurig als erfreulich.“ Diese Worte schrieb einst Friedrich von Schiller. Doch von Traurigkeit war im Ratssaal der Gemeinde Boxberg keine Spur, als dem scheidenden Bürgermeister bewegende Worte des Dankes und Erinnerungsgeschenke überbracht wurden. Alle hatten nur einen Inhalt: Was Roland Trunsch in 30-jähriger Amtszeit für Boxberg und die Ortsteile geleistet hat, das ist ein Lebenswerk, von dem alle profitieren: die Bürger, die Kindergärten, die Freiwilligen Feuerwehren, die Vereine, das Handwerk, die klein- und mittelständischen Unternehmen, jeder eigentlich, der Boxberg sein Zuhause nennt und der sich obendrein glücklich schätzt, mit dem Bärwalder See den größten See Sachsens vor der Haustür zu haben. Mit einem touristischen Komfort, der so nicht gleich wie-

der in der Region zu finden ist. Nichts entstand im Selbstlauf, aber der Tüchtige hatte auch Glück: Der große Steuerzahler ist in Boxberg nicht zu übersehen.

Roland Trunsch ist gebürtiger Hoyerswerdaer, die Liebe lockte ihn nach Boxberg und die Liebe zu Ehefrau Silvia hält bis heute. Nach dem NVA-Wehrdienst kam der Bauingenieur in Boxberg an und wurde im Kraftwerk tätig. Seine ehrenamtliche Arbeit wurde ihm schnell zum Verhängnis. Man brauchte einen neuen Bürgermeister und der sollte Roland Trunsch heißen. Eine Dreiervereinbarung Kraftwerk – Rat des Kreises – Trunsch sah eine zweijährige Einarbeitungszeit vor. Aus der wurde nichts, der Amtsvorgänger erkrankte und die Genossen sagten: „Mach mal los“. So saß Roland Trunsch am 1. November 1985 erstmals auf dem Bürgermeisterstuhl. 30 Jahre lang. Nun kam der Abschied.

Literarische Tour über die Dörfer

Quoos/Radibor (SN/CoR). Auf die Spuren der ersten sorbischen Lehrerin und Schriftstellerin Maria Kubasch (1890–1976) begaben sich am 31. Juli die Freunde der Smoler'schen Buchhandlung in Bautzen. Der jährliche Ausflug des Vereins – mittlerweile der 9. Smoler-Tag – führte rund 25 Literaturfreunde zunächst zum Geburtshaus von Maria Kubasch in Quoos nahe Bautzen. Ihre Biografin Trudla Malinkowa zeichnete nicht nur ein Bild der Lebensumstände von Maria Kubasch und ihrer Schwester, der Ärztin Dr. Agnes Thielmann, sondern auch des Dorfes zu Beginn des vorigen Jahrhunderts. Das Kubasch-Haus war etwas Besonderes im Dorf. Ein repräsentatives Wohnzimmer, ein Esszimmer und ein Dienstmädchen zeugten vom bürgerlichen Leben der Schwestern in

einer Zeit, als der Ort noch weitgehend bäuerlich war. Konfessionell war Quoos traditionell geteilt, sorbisch gesehen bildete es eine Einheit. So gingen die Kubasch-Schwester wie alle katholischen Kinder in Radibor zur Schule, während die evangelischen sich nach Luga begaben. Eine weitere Station in Quoos war das Geburtshaus Prof. Dr. Nikolaus Kretschmer (1891–1967). Der Autor von Monografien unter anderem über Jakob Bart-Čišinski und Herausgeber von Gedichten Jurij Čehžkas wirkte vor allem an der Prager Universität. „Bei ihm im Studium haben wir erst richtig Sorbisch gelernt, unsere Generation hatte doch keinen Sorbisch-Unterricht“, berichtete Prof. Dr. Lucia Heine. Dem Gedenken auch anderer Autoren auf dem Radiborer Friedhof schloss sich eine Lesung an.



Der 9. Smoler-Tag führte nach Quoos und Radibor.

Foto: Róża Domaścyna

Slawisches Heidentum neu entdeckt

Bautzen (SN/CoR). Über hundert Angebote enthält der Veranstaltungskalender auf der Internetseite Tag der Oberlausitz vom 14. bis 30. August, darunter auch zwei sorbische. Hans Klecker, Mitinitiator des im letzten Jahr zum ersten Mal ins Leben gerufenen Heimattages am 21. August, sieht es positiv: „Ich freue mich, dass mit Polen, Sorben und Deutschen alle Nationalitäten vertreten sind und dass wir gemeinsam feiern können. Nur Einigkeit macht stark!“

Wie auch schon voriges Jahr nimmt der Sorbische Künstlerbund mit einer Lesung teil, diesmal mit Benno Budar am 30. August. Eher ungewöhnlich war die zweite Veranstaltung direkt am 21. August in der Bautzener Gaststätte „Culinarium“.

Der ehemalige Chefredakteur der sorbischen Kulturzeitschrift „Rozhľad“ Dr. Richard Bigl sowie der ehemalige Geschäftsführer des Verlages Telesma Dr. Baal Müller stellten die Idee, die aktuelle Szene sowie ihr persönliches Engagement in Sachen slawisches Heidentum vor. Beide betreiben gemeinsam die

Internetseite www.wendisches-heidentum.jimdo.com. Den rund 20 Interessierten umriss zunächst Dr. Müller das Thema mit einem Parcoursritt durch die Religionsgeschichte, -wissenschaft und -philosophie. „Das Heidentum ist längst nicht mehr nur negative Projektion des Christentums, sondern in der Postmoderne eine neue religiöse Kraft“, stellte er fest. Diese ziele eher auf Erfahrungen denn auf Glaubenssätze, eher auf Kosmos und Natur denn auf einen Gott. Wichtig sind dabei vorchristliche Mythen, im speziellen Fall die slawische Götterwelt, wie sie aus der Archäologie alter Kultstätten im Siedlungsgebiet der Elb- und Ostseeslawen bekannt ist.

Dr. Bigl, Mitbegründer einer am Glauben der Urahnen orientierten Religionsgemeinschaft in Prag im Jahr 2000, berichtete von einem Treffen der Bewegung des slawischen Heidentums eine Woche zuvor in Ljubljana. Daran nahmen rund 30 Vertreter aus Russland, der Ukraine, Polen, Kroatien, Serbien, Tschechien und Slowenien teil. Ein weiteres Treffen ist nächstes Jahr in Prag geplant.



In diesem Jahr gab es im Sprach- und Ferienlager des Sorbischen Schulvereins erstmals mehrere Workshops zum Vertiefen der sorbischen Sprache. Diese kamen bei allen Teilnehmern gut an. Das „Querxenland“ in Seiffhennersdorf bietet dazu gute Voraussetzungen. Im angrenzenden Bad hatten die Kinder und Jugendlichen viel Spaß bei heißen Temperaturen. Fotos: SN/M. Bulang

Gelungenes Sprachlager

Neue Ideen werden mit höherer Förderung belohnt

Seiffhennersdorf (SN/MiR). Sorbischsprachige Kinder sollen auch in deutschsprachiger Umgebung die sorbische Sprache erleben. Das ist dem Sorbischen Schulverein (SSV) während des diesjährigen Sprach- und Ferienlagers in Seiffhennersdorf mehr als gelungen. 32 Schüler von 10 bis 15 Jahren wurden vom 31. Juli bis 9. August im KiEZ „Querxenland“ in Seiffhennersdorf von drei Studenten betreut. Die Leitung hatte Matthias Möller aus Schönau, Lehramtsstudent an der Technischen Universität in Dresden. „Ich habe diese Aufgabe übernommen, da ich

bereits Erfahrungen in Vorjahren als Betreuer hier gesammelt habe. Zugleich kann ich so neue praktische Erfahrungen für meinen späteren Beruf sammeln.“ Das ist eine Besonderheit dieses Ferienangebotes. Kinder und Jugendliche sollen nicht mehr so, wie noch während der ersten Ferienlager des SSV, von Lehrern betreut werden. Schließlich sind junge und künftige Lehrer altersmäßig noch nicht allzu weit von den Teilnehmern entfernt und wissen ganz genau, was Kindern und Jugendlichen heute gefällt. Das „Querxenland“ bietet viele

Möglichkeiten. Unter anderem nutzen auch die sorbischen Kinder und Jugendlichen, sich mit Gruppen aus ganz verschiedenen Gegenden Deutschlands sowie der Nachbarländer zu treffen.

Die Vorsitzende des SSV Ludmila Budar unterstreicht den Wert des Lagers für die Entwicklung der sorbischen Sprache. „Wir haben den Teilnehmern ermöglicht, die sorbische Sprache mit vielen Sinnen zu erfahren“, sagt sie. Die zusätzlichen Angebote kamen gut an. Matej Zieschwauck befasste sich mit Fotografie. Mirko Brankatschk studierte mit den Kindern und Jugendlichen kleine Theaterszenen ein und Michael Ziesch hat mit ihnen gesungen. Alle Angebote waren sorbischsprachig und es wurde sehr schnell klar, dass die Teilnehmer unterschiedliche Talente besitzen. „Mit diesen Angeboten verwirklichen wir innovative Ideen, welche die sprachliche Entwicklung unserer Kinder und Jugendlichen voranbringen.“ Das erweiterte Angebot des SSV hat der Stiftung für das sorbische Volk gefallen. Deshalb hat sie das Sprach- und Ferienlager mit Mitteln aus einer höheren Förderrichtlinie als bisher unterstützt. Für die Eltern heißt das, der Teilnehmerbeitrag wurde um 50 Euro gesenkt. Einige Eltern erhielten das Geld noch vor Abfahrt des Busses nach Seiffhennersdorf in die Hand, andere wiederum auf ihr Konto gutgeschrieben.



Zauberhafte Fotografie vermittelte Matej Zieschwauck (links).

TIPP DES MONATS

Neue Prosa vom Dichter – noch erschütternd schön

Nicht jeder, der gern liest, ist auch ein Liebhaber von Gedichten. Und was macht man als ein solcher Nichtliebhaber, wenn einer der interessantesten, fantasiebegabtesten und produktivsten sorbischen Schriftsteller nun mal Dichter ist? Man lässt sich ab und an von Kito Lorenc ins Lyrikland verführen und freut sich ansonsten umso mehr, wenn, wie jetzt, ein Buch mit Prosastücken von ihm erscheint. „Der zweiseitige Beitrag/Wěsty dwustronski přinošk“ heißt das neue, das in wenigen Tagen druckfrisch beim Domowina-Verlag zu haben ist. Auf rund 270 Seiten versammelt es im Kern deutschsprachige und sorbischsprachige Stücke der letzten zwei Jahrzehnte, mehr deutsche und nur wenige, wie der titelgebende Text und die eröffnende Erzählung, in beiden Sprachen.

Und dann begibt man sich auf eine Reise in die Welt, wie sie sich Kito Lorenc gab und gibt und wie er sie sah und sieht – beginnend mit einem Heiligabend, der uns als autobiografische Skizze eines seit

1957 geplanten (und vielleicht ja doch noch erscheinenden?) Familienromans in das deutsch-bürgerliche Inseldasein eines Schleifer Sägewerksbesitzers mitten im Sozialismus führt. Die Wölfe, die der Autor als Kind hier herbeifantasiert, sind inzwischen da.

Wir wandern weiter mit ihm – mal ernst, mal fröhlich, mal böse-satirisch – durch die Zeit und ihrer typischen, schönen, seltsamen, lustigen, manchmal absurden und erschreckenden Erscheinungen: ins warmherzige sorbische Verwandtschaftsdorf, nach Bautzen zur vermeintlichen Irrenanstalt Sorbisches Institut, ins selbstgewählte Ankunfts Dorf und zu den komplizierten, nur mit höherer Hermeneutik zu erschließenden sorbischen Sprach- und Sozialgrenzen, reisen nach Dubrovnik, in die Schreiberklausur nach Calw und nach Buzen im Jahr 2031, nach Rom und zu den Inuit, ohne jemals den Sorben zu entkommen, landen dafür aber zwischendurch auch mal im Schlaraffenland, das drei Kilome-

ter hinter Weihnachten beginnt. Wir entdecken in Natur- und Märchenfilmen Politpropaganda hüben wie drüben, begegnen der Angst der Märchenerzählerin



Lichter und Wunder der Schöpfung

Rund 2 000 Gäste kamen am 15. und 16. August in das Ernährungs- und Kräutlerzentrum des Christlich-Sozialen Bildungswerkes Sachsen e.V. (CSB) im Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau zur Gartennacht am Samstagabend zum Kräutersonntag.

Panschwitz-Kuckau (DR/SN). Höhepunkt war das Anzünden von tausenden Kerzen und Fackeln. Jens Janeck, Nachtwächter zu Görlitz, führte mit seinen Söhnen Aaron und Ruben, die langsam in seine „Nachtwächter-Fußstapfen“ treten, und den „Glühwürmchen“ Melissa Saring und Nicole Keschke zu den Lichterbildern des Gartens.

Zum Kräutersonntag, dem Sonntag nach Mariä Himmelfahrt, hatte das CSB gemeinsam mit Äbtissin Philippa Kraft und den Schwestern des Konvents eingeladen. Im Mittelpunkt des Nachmittags stand die ökumenische Andacht mit Segnung der Kräuter. Gehalten wurde sie von Pfarrer Matthäus Monz und Kaplan Michael Noack, beide aus Wittichenau. In der Andacht wurde daran erinnert, dankbar zu sein für die Schöpfung mit ihren guten Gaben. Pfarrer Matthäus Monz hielt die Predigt. Kaplan Michael Noack segnete die vielen Kräutersträuße, die die Gäste mitgebracht hatten. Am Ende der Andacht wurde Personen gedankt, die sich in besonderer Weise für das Kloster St. Marienstern und das Ernährungs- und Kräutlerzentrum mit seinem Umwelt- und Lehrgarten engagier-

ten und engagieren. Bilder mit Fotoimpressionen gingen in diesem Jahr an die Priorin des Klosters, Schwester Gabriela Hesse, an Peter Scholze stellvertretend für alle Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Panschwitz-Kuckau und an Christoph Bulang stellvertretend für die Kolping-Familie Panschwitz-Kuckau. Das CSB und das Kloster St. Marienstern dankten auch der Sächsischen Landesstiftung Natur und Umwelt, der Freiwilligen Feuerwehr Panschwitz-Kuckau und der Gemeinde Panschwitz-Kuckau für die freundliche Unterstützung.



Mit einer Andacht wurde der Kräutersonntag eröffnet. Foto: Dirk Raffé

Open-Air-Kino erfolgreich



Nach den diesjährigen 3. Krabatfestspielen auf dem Gelände der Krabatmühle in Schwarzkollm war auch das diesjährige Open-Air-Kino sehr erfolgreich. Wie die Mitarbeiterin des Vereines Krabatmühle e.V. Birgit Sarodnick auf Anfrage mitteilte, haben insgesamt 1 170 Kinofans die vier Filmabende unter freiem Himmel besucht. Am begehrtesten war der Film „Honig im Kopf“, viele haben sich auch die Aufzeichnung der Krabatfestspiele 2012 angeschaut. Foto: Ulrike Herzger

vorm teuflischen Tonband, dem letzten in der DDR mit dem Fallbeil Hingerichteten, Kollegen, aber auch Vater, Mutter, Bruder und Kindern des Dichters.

Es sind die Traumaufzeichnungen, die bei den Tagebucheintragungen besonders aufschrecken lassen. Angst blüht durch, man erinnert die eigene, damals, in den 80ern, als Atomkrieg realistisch war und deutsche Wiedervereinigung noch nicht einmal Fiktion. Aber auch die Angst des Schriftstellers vor dem Schreiben ist Gegenstand – Angst des Versagens vor den eigenen Ansprüchen und vor dem, was letztlich bleibt. Da kann es dem Leser, der ansonsten ja nur Genießer literarischer Arbeitsergebnisse ist, beim Blick in die Abgründe einer Autoren-Existenz durchaus schaudern. Aber darauf lässt einen Kito Lorenc natürlich nicht sitzen – er verwandelt noch die höchste Verzweiflung des Autors angesichts eines „zweiseitigen Beitrages“ in ein unnachahmliches Lesevergnügen.

Nur lebensgeschichtlich möchte Kito Lorenc die Beiträge nicht verstanden wissen, was sie auch nicht sind. Sie gewähren aber Einblicke, die man sich von so manch einer Autobiografie wünschen würde. ■ Cordula Ratajczak

IMPRESSUM

SERBSKE NOWINY erscheinen im Domowina-Verlag GmbH Ludowe nakładnistwo Domowina

Geschäftsführer: Maria Matschie
Gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die Mittel vom Bund, dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen erhält.

Chefredakteur und verantwortlicher Redakteur für diese Ausgabe: Janek Schäfer 577 232/33

Grundlayout: Aileen Burkhardt

Adresse der Redaktion und des Verlages:
Tuchmacherstraße 27, 02625 Bautzen

Druck: Lausitzer Druckhaus GmbH, Lužiska cišćernja, Töpferstraße 35, 02625 Bautzen

Postvertriebsnummer: 2B 2560 B

Die Abendzeitung SERBSKE NOWINY erscheint wöchentlich fünf Mal in sorbischer Sprache.

Veröffentlichungen müssen nicht in jedem Fall der Meinung der Redaktion entsprechen.

Ausserhalb der Redaktionszeit erreichen Sie uns über Telefon, Fax und E-Mail.

Telefon: 03591 / 577 232 **Fax:** 03591 / 577 202

E-Mail: redaktion@serbske-nowiny.de

www.serbske-nowiny.de

Lieferservice: 16–18 Uhr: 03591 / 577 288; ab 18 Uhr telefonischer Anrufbeantworter: 03591 / 577 266

Bestellungen von SERBSKE NOWINY und der monatlichen Ausgabe in deutscher Sprache sind über den Lieferservice des Verlages möglich.